

Engadiner Post

POSTA LADINA

Amtliches Publikationsorgan der Region Maloja und der Gemeinden Sils, Silvaplana, St. Moritz, Celerina, Pontresina, Samedan, Bever, La Punt Chamues-ch, Madulain, Zuoz, S-chanf, Zernez und Scuol. Informationsmedium der Regionen Bergell, Oberengadin, Engiadina Bassa, Samnaun und Val Müstair.

Müstair Dürant quatter mais d'eira serrà l'Hotel Chasa Chalavaina a Müstair. Il motiv d'eiran renovaziuns a l'intern per mantgnair la substanza istorica da la chasa. Uossa driva l'hotel darcheu sias portas. **Pagina 8**

Eishockey Er spielte 663 NLA-Partien und lief 32 Mal für die Nationalmannschaft als Verteidiger auf. Der 42-jährige Reto Kobach ist seit gut zwei Wochen Co-Cheftrainer beim EHC St. Moritz. **Seite 13**



«Seiltänzer» in luftiger Höhe

In Surlej werden in der Nebensaison die Trageseile der Pendelbahn gewartet.

Foto: Daniel Zaugg

Die Frühlingszeit ist Revisionszeit - zumindest für die Hotellerie- und Bergbahnbetriebe. Auch bei der Corvatschbahn wird in der Nebensaison gearbeitet was das Zeug hält, denn ne-

ben der Elektronik gilt es auch, die Mechanik der Bergbahnen zu überprüfen und zu warten. Bei der Corvatsch AG steht dieses Jahr die alle zwölf Jahre fällige grosse Trageseil-Wartung an. Dabei

wird das 35 Tonnen schwere Drahtseil talabwärts gezogen - vollführt wird das Kunststück unter anderem in knapp 20 Metern Höhe von externen Montagearbeitern. Das ist sowohl eine logisti-

sche, als auch eine akrobatische Höchstleistung für die Seilbahnmonteure. Wie die Wartung vonstatten geht und wie die weiteren Revisionsarbeiten aussehen, erklärt der stellver-

trete technische Betriebsleiter der Corvatsch AG, Moreno Margiotta. So viel sei verraten: Schwindelfrei sollte man schon sein, um in luftiger Höhe zu arbeiten. (dk) **Seite 3**

Was lange währt, wird endlich gut

Bike-Trail Ftan Vor mehr als zwölf Jahren wurde erstmals die Idee eines Bike-Trails oberhalb des Hochalpinen Instituts in Ftan zu Papier gebracht. Am vergangenen Wochenende wurde der Center da Trails «Palüds» in Ftan endlich eröffnet. In Kombination mit dem neuen Skillcenter «Gurlaina» in Scuol, hat sich das Unterengadin für Biker positioniert. Bei der Eröffnung waren auch Olympiasieger Nevin Galmarini und Regierungsrat Jon Domenic Parolini anwesend. (nba)

Seite 5

In Gedanken immer noch in St. Petersburg

Porträt Florian Hew ist pensionierter Elektroingenieur, lebt mit seiner Familie in Zernez und versteht die Welt nicht mehr. In Jugendjahren keimt in ihm die Begeisterung für Russland und die russische Sprache auf. Erst viel später reist er erstmals ins 144 Millionen Einwohner zählende Land und lernt über die Jahre in St. Petersburg, Chur und zu Hause im Selbststudium Russisch. Und jetzt, dieser unsägliche Angriffskrieg Russlands auf den Bruderstaat Ukraine. Er lässt Hew so aufgewühlt wie ratlos zurück. Regelmässig tauscht er sich mit seiner ehemaligen russischen Schlummermutter via SMS - in kyrilisch notabene - aus. Und auch dies zeigt ihm, dass die Welt eine andere geworden ist seit er 2017 zum letzten Mal in St. Petersburg war und sein Tagebuch beschrieb. (jd)

Seite 7

Bainbod eir tröps in Engiadina

Bes-chas rapazas Daspö bundant ses ans abita üna figlia dal tröp dal Calanda illa regiun dal Pass dal Fuorn. Adonta ch'eir ulteriurs lufs passan adüna darcho tres l'Engiadina, nu s'haun ils lufs auncha multiplichos illa valleda otalpina al cunfin dal Chantun. Ma tenor l'Uffizi da chatscha e pes-cha es que be üna dumanda dal temp, fin cha's fuorman eir tröps in Engiadina. Que pudess già capiter la sted chi vain. Arno Puorger, collavuratur scientific per bes-chas rapazas grandas tar l'Uffizi chantunel, ho do sclarimaint. «Forsa già prosma sted as fuormaro ün tröp ed alura daro que ils listess conflicts scu sülla Surselva ed in otras regiuns, inua cha lufs s'haun multiplichos», disch Arno Puorger da l'Uffizi da chatscha e pes-cha chantunel a regardar la situaziun da lufs in Engiadina. (fmr/cam)

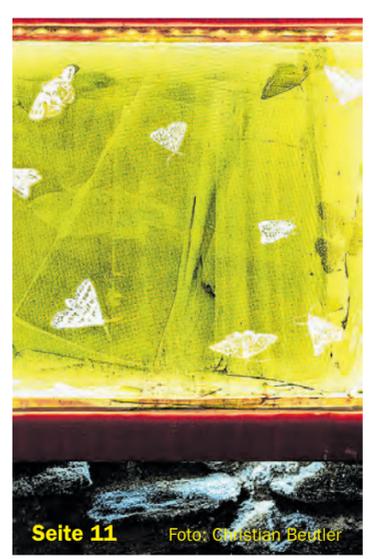
Pagina 9

Il rumantsch in scrit nascha

Forum Refurmo I'l ram dal «forum refurmo» ho Rico Valär tgnieu in marculdi saira ün referat davart la naschentscha dal rumauntsch scu lingua litterara. Il focus es sto sülla reformaziun, las cumstances e las personaliteds chi vaivan publicho prüms texts rumauntschs i'l 15level e16level tschientiner. Per cha'l pled da Dieu vegna inolet in tuot las regiuns grischunas, haun divers reformatuors tradüt text religius per rumauntsch. Causa quistas traduciuns in diversas versiuns dal rumauntsch, sun eir naschieus ils tschinch idioms. Ma cumanzo vaiva tuot in Engadin'Ota dal 1527 cun Gian Travers. «ün Engiadinais ho purto eir la reformaziun illa Surselva», ho quinto Rico Valär. La reformaziun vaiva uscheja üna grand'importanza pel rumauntsch in scrit. (fmr/cam)

Pagina 9

«Last Exit Eden»: Kunst aus der Natur



Seite 11

Foto: Christian Beutler





Scuol

Publicaziun da fabrica

in basa a l'uorden davart la planisaziun dal territori pel chantun Grischun OPTGR (Kantonale Raumplanungsverordnung KRVO), artichels 45 e 54:

Fracziun

Sent

Lö

Avant Baselgia, parcelas 10259 e 10261

Zona d'utilisaziun

Zona da cumün

Patruna da fabricaCorporaziun evangelica
7554 Sent**Proget da fabrica**

Nouv access cun tet pella saletta publica

Temp da publicaziun

5 fin 24 gün 2022

Exposiziun

Uffizi da fabrica (Bagnera 171, Scuol), d'ürant las solitas uras da fanestrigl

Mez legals

Protestas cunter il proget da fabrica sun d'inoltrar in scrit e cun motivaziun d'ürant il temp da publicaziun a la suprastanza cumünala.

Scuol, ils 4 gün 2022

Uffizi da fabrica



Scuol

Dumanda da fabricis

in basa a l'uorden davart la planisaziun dal territori pel chantun Grischun OPTGR (Kantonale Raumplanungsverordnung KRVO), artichels 45 e 54:

Fracziun

Tarasp

Lö

Muntatsch, parcella 20811

Zona d'utilisaziun

Ulteriur territori cumünal

Patruna da fabricaSunrise UPC GmbH
Thurgauerstrasse 101B
8152 Glattpark**Proget da fabrica**

Müdamaint da l'implant existent cun novas antenas

Temp da publicaziun

5 fin 24 gün 2022

Exposiziun

Uffizi da fabrica (Bagnera 171, Scuol), d'ürant las solitas uras da fanestrigl

Mez legals

Protestas cunter il proget da fabrica sun d'inoltrar in scrit e cun motivaziun d'ürant il temp da publicaziun a la suprastanza cumünala.

Scuol, ils 4 gün 2022

Uffizi da fabrica



Scuol

Publicaziun da fabrica

in basa a l'uorden davart la planisaziun dal territori pel chantun Grischun OPTGR (Kantonale Raumplanungsverordnung KRVO), artichels 45 e 54:

Fracziun

Scuol

Lö

Gurlaina, parcella 1782

Zona d'utilisaziun

Zona per fabricats ed implants publics

Patruna da fabricaEE Energia Engiadina
Bagnera 171
7550 Scuol**Proget da fabrica**

Deposit da material cun permiss limità

Temp da publicaziun

5 fin 24 gün 2022

Exposiziun

Uffizi da fabrica (Bagnera 171, Scuol), d'ürant las solitas uras da fanestrigl

Mez legals

Protestas cunter il proget da fabrica sun d'inoltrar in scrit e cun motivaziun d'ürant il temp da publicaziun a la suprastanza cumünala.

Scuol, ils 4 gün 2022

Uffizi da fabrica



Zernez

Dumonda da fabrica**2022-042.000**

A basa da l'artichel 45 da l'ordinaziun davart la planisaziun dal territori (OPTGR) vain publichada la seguainta dumonda da fabrica:

Patrun da fabrica

Heinrich Jachen Duri, Röven 59A, 7530 Zemez

Proget da fabrica:

Pumpa da chalur cun sondas geotermicas
Dumonda per permiss supplementars cun
dovair da coordinaziun: - A 16 permiss per üna
pumpa da chalur cun sondas (adöver da chalur
da fuond)

Lö

Röven, Zemez

Parcela:

1185

Zona:

zona d'abitar 3

Temp da publicaziun Temp da protesta

A partir dals 4 gün 2022 fin e cun ils 23 gün 2022

Ils plans sun exposts ad invista pro
l'administraziun da fabrica in Cul.

Recuors da dret public sun d'inoltrar in scrit a
la suprastanza cumünala

Zemez, 4 gün 2022

La suprastanza cumünala



Sils/Segl

Baugesuch**Bauherr**

Verein Gewerbezone Föglia, Sils i.E./Segl

Vorhaben

Errichtung gemeinsame Reklametafel
Gewerbebetriebe Gewerbezone Föglia, Parzelle
Nr. 2099, Sils Maria

Zone

Übriges Gemeindegebiet

Projektverfasser

Meuli Schlosserei & Metallbau AG, Sils Maria

Die Gesuchsakten liegen 20 Tage ab

Publikation des Gesuchs auf der

Gemeindekanzlei zur Einsicht auf

(Mo bis Fr 9.30-11.30 / 14.30-17.30).

Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind innert 20
Tagen ab Publikation an den Gemeindevorstand
Sils i.E./Segl einzureichen.

Sils, 4.6.2022

Der Gemeindevorstand

Dumanda da fabrica**Patruna da fabrica**

Societät zona industriala Föglia, Segl

Proget

Construcziun d'üna tabla da reclama
cumünaliva misterauns zona industriala Föglia,
parcella nr. 2099, Segl

Zona

Zona da vschinauncha restanta

Atura dal proget

Meuli Schlosserei & Metallbau AG, Segl Maria

La documainta da la dumanda da fabrica es
exposta ad invista illa chanzlia cumünala
düraunt 20 dis a partir da la publicaziun
(lū fin ve, 9.30-11.30/14.30-17.30).

Recuors tenor il dret public sun d'inoltrer a la
suprastanza cumünala da Segl infra 20 dis a
partir da la publicaziun.

Segl, ils 4 gün 2022

La suprastanza cumünala

Veranstaltungen**Junge Künstler stellen aus**

Samedan Schüler und Schülerinnen vom Lyceum Alpinum Zuoz stellen in der Galerie im Ciao Chao Samedan ihre eigenen Werke aus. Am 10. Juni um 18.00 Uhr findet die Vernissage und Auktion statt. Die Bilder werden für einen guten Zweck verkauft. Zu sehen sind die Werke bis zum 3. Juli. (Einges.)

Xenia Balzarolo an der U-18-WM

Eishockey In Madison (USA) findet ab Montag, 6. Juni die U-18-Eishockey-Weltmeisterschaft der Frauen statt. Zum Schweizer Kader, das diese Woche nach Übersee abgereist ist, zählt Xenia Balzarolo vom HC Poschiavo, die im letzten Winter auch

beim Nachwuchs des EHC St. Moritz spielte (U-15 Top). Die erst 16-jährige Stürmerin kann sich auf Einsätze gegen Deutschland, die Slowakei und Tschechien freuen. In der anderen Gruppe spielen Kanada, USA, Schweden und Finnland. (skr)

Für Adressänderungen und Umleitungen

Für Abonnemente:
Tel. 081 837 90 00 oder
Tel. 081 861 60 60,
www.engadinerpost.ch

Engadiner Post

POSTA LADINA

Wahforum**Wochenmarkt**

Samedan In den letzten elf Jahren wurden über 200 Wochenmärkte in Samedan durchgeführt. Die Verkäufer und die Besucher sind dem Anlass treu geblieben und am nächsten Dienstag, den 7. Juni findet deshalb der erste Wochenmarkt dieser Saison auf dem Platz vor der Chesa Planta statt. Während der Coronazeit mussten die verschiedensten Vorschriften beachtet werden: Eine Zeitlang durften nur 40 Besucher gleichzeitig auf dem Platz sein, später mussten alle Telefonnummern und Adressen der Besucher aufgeschrieben werden und wenn die Besucher nicht bekannt waren, mussten sie zur Kontrolle sofort angerufen werden. Alle diese Vorschriften fallen jetzt weg. Diesen Sommer dürfen alle wieder einen ganz gewöhnlichen Wochenmarkt geniessen. (Einges.)

Die Diskussion um Prozentarbeit ist kleinkariert. Ab einer gewissen Position und vor allem als Politiker oder Unternehmer lässt sich die Arbeitszeit nicht in Prozenten, sondern nur noch im Leistungsausweis messen. Ich persönlich habe über Jahrzehnte in zwei Hotels gearbeitet, also nur 50 Prozent-

Feuer, um die komplexen Aufgaben in Angriff zu nehmen, die einem Gemeindepräsidenten alles abverlangen. Herz, um die Anliegen der Bevölkerung von St. Moritz zu hören, zu spüren und umzusetzen. Kompetenz, um den Weg in die Zukunft von St. Moritz zu treffen. Liebe St. Moritzer Bevölkerung, es ist auch mir ein Anliegen, mich zur Ge-

pro Betrieb. Ein Haus liegt an der Alster im Zentrum von Hamburg und eines in St. Moritz-Bad. Beiden geht es prima und mir auch. In Norddeutschland konnte ich Werbung für das Engadin machen und umgekehrt. Christian Jott Jenny steht als sympathischer Vertreter von St. Moritz im Einsatz, wo immer er

meindepräsidentenwahl vom 12. Juni zu äussern. Ich bin 21 Jahre alt und in St. Moritz aufgewachsen. Mir ist bewusst, dass Martin Binkert das Rad nicht neu erfinden wird. Mit ihm stellt sich jedoch ein Kandidat zur Verfügung, der über sehr vielseitige Erfahrungen, sowohl in der Privatwirtschaft wie auch in politischen

Prozentschaffer

auftritt. Sein Leistungsausweis lässt sich sehen, auch wenn er unkonventionell ist. Auf seine achtzigprozentige Präsenz zu verzichten, wäre der falsche Schritt. Seine künstlerische Präsenz ausserhalb der Gemeinde ist von grossem Nutzen für das ganze Engadin. Seine kommunikativen Fähig-

keiten sind Gold wert. Ich wünsche allen Tourismusorten einen solchen Präsidenten. Ich wüsste keinen besseren Werbeträger für St. Moritz und wäre froh über die 2. Staffel Jenny mit Weitblick über den Tellerrand hinaus.

Felix Schlatter, Hotelier, St. Moritz und Hamburg

Feuer, Herz und Kompetenz

Gremien verfügt. Mit seiner bodenständigen, sympathischen, fleissigen Art und seinen fachlichen Kompetenzen bringt Martin Binkert meiner Meinung nach genau die Voraussetzungen mit, die der St. Moritzer Gemeindepräsident haben sollte. Ich bin überzeugt, dass er die Anliegen der ganzen St. Moritzer Bevölkerung wahr-

nimmt und auch umsetzen wird. Die von ihm gesetzten Schwerpunkte sind wegweisend für die Zukunft von St. Moritz. Ich wähle deshalb, und empfehle auch Ihnen, werte Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, zum Wohle unserer Gemeinde, den Kandidaten Martin Binkert zu wählen.

Natalie Gadiant, St. Moritz

Engadiner Post

POSTA LADINA

Generalanzeiger für das Engadin
Erscheint: Dienstag, Donnerstag und Samstag
Auflage: 7082 Ex. (Print/Digital), Grossauflage 16919 Ex. (WEMF 2021)
Im Internet: www.engadinerpost.ch

Redaktion St. Moritz:
Tel. 081 837 90 81, redaktion@engadinerpost.ch
Via Surpunt 54, 7500 St. Moritz

Redaktion Scuol:
Tel. 081 861 60 60, postaladina@engadinerpost.ch
Bagnera 198, 7550 Scuol

Inserate:
Tel. 081 837 90 00, werbemarkt@gammetermedia.ch

Abo-Service:
Tel. 081 837 90 00, abo@engadinerpost.ch

Verlag:
Gammeter Media AG
Tel. 081 837 90 00, verlag@gammetermedia.ch

Verlegerin: Martina Flurina Gammeter
Chefredaktor: Reto Stifel
Verlagsleiterin: Myrta Fasser

Oh Schreck, der Ort hat wieder Sex-Appeal

Die St. Moritzer Sonne strahlt wie schon seit Jahrzehnten nicht mehr. Kommentarlos legte mir mein Vater Jahresrechnung und Geschäftsbericht der Gemeinde auf den Bürotisch. Im Betrieb sagt uns diese wortlose Geste des Senior Chefs mehr als 100 Worte. Deren Inhalt lässt mich als Celeriner erstmals wieder neidisch werden. War es nicht vor etwa sechs Jahren, als der damalige Vorstand von St. Moritz noch eine Steuererhöhung in Betracht zog? Welche Partei prägte damals noch den

Gemeindevorstand? Egal, heute, «Mitte 50», darf auch ich vergessen. Nun ist zum Glück alles anders. Nicht nur unvorstellbar hohe Handänderungssteuern, nein auch nachhaltige Steuern von Privat- und juristischen Personen haben solide zugelegt. Ich frage mich warum? Ja, die Gemeinde hat ein Gesicht bekommen. Im Jahresbericht sehe ich die vielen fähigen Menschen, die in der Gemeindeverwaltung arbeiten und an deren Erfolg massgeblich beteiligt sind, dafür sei

herzlich gedankt. St. Moritz ist gestärkt aus der Pandemie herausgekommen. Innovative Gastrokonzepte gedeihen, der See wurde im Winter für Wanderer, Langläufer und Schlittschuhfahrer zusätzlich belebt. Die Klinik Gut wird an idealem Standort endlich gebaut. Berichte über St. Moritz finde ich beim Coiffeur in der «Bunte» und «Schweizer Illustrierten». Oh Schreck, der Ort hat wieder Sex-Appeal! Mein St. Moritzer Unternehmerherz beruhigt mich: «Markus, das ist nicht so schlimm, da-

von leben die Betriebe.» Arbeitsplätze am Ort werden damit gesichert. Die Gemeinde kann sogar kostspielige Investitionen in Infrastrukturen für Jung und Alt tätigen, ohne die Steuern zu erhöhen. Ja das stimmt, daher mein Wunsch an Dich, liebe St. Moritzer Sonne, bitte lach weiterhin vorausschauend, zieh die Menschen in Deinen Bann und «begrüne» mit Deinen Strahlen auch die Wiesen in Celerina und anderen Nachbargemeinden.
Markus Testa, Celerina



Ein Trageseil wiegt etwa 35 Tonnen. Externe Seilbahnmechaniker kümmern sich um die Wartung der Drahtseile – in luftiger Höhe.

Fotos: Daniel Zaugg

Schwindelfreiheit wird vorausgesetzt

Während die Zwischensaison für viele Ferienzeit ist, müssen die Mitarbeiter der Bergbahnen und die externen Monteure in dieser Zeit hart schufteten. Revisionsarbeiten sind kein Zuckerschlecken, wie ein Augenschein vor Ort bei der Corvatschbahn zeigt.

DENISE KLEY

Mittwochnachmittag in der Talstation Corvatsch in Surlej. Ein ungewohnter Anblick: An den dicken Seilen der Bergbahn hängen heute keine Gondeln. Die Bahn steht still. Nichtsdestotrotz herrscht in der Talstation Hochbetrieb: Werkzeugkisten, Keilriemen und Kletterseile liegen auf dem Boden verteilt, Arbeiter flitzen von A nach B und von oben nach unten. Zwei Monteure einer externen Firma werkeln in luftiger Höhe. Moreno Margiotta, stellvertretender technischer Leiter bei der Corvatsch AG, beobachtet die

Handgriffe der beiden Seiltänzer von unten mit prüfendem Blick. Seit knapp fünf Wochen ist man am Corvatsch mit der aufwendigen Arbeit der Seilrevision beschäftigt, heute werden die letzten Handgriffe getätigt. «Es ist von Vorteil, wenn man in diesem Beruf schwindelfrei ist», erklärt er lachend und mit Blick nach oben. Er selbst war die letzten drei Jahre als Seilbahnmontagearbeiter im In- und Ausland tätig, seit dieser Wintersaison ist er wieder bei der Corvatsch AG tätig, wo er auch seine Lehre zum Seilbahnmechatroniker absolvierte.

Die grosse Seilrevision

Die Corvatschbahn ist eine Pendelbahn: Das heisst, die Bahn hängt an zwei fixen Trageseilen und wird von einem Zugseil, das rundum läuft, nach oben und unten gezogen. Alle zwölf Jahre müssen die Trageseile nachgezogen und auf Mängel überprüft werden. Das bedeutet, dass je 17 Meter der insgesamt 2,8 Kilometer langen Seile verschwinden und 17 Meter der Seilreserven neu benutzt werden, um

die Druckstellen der Auflagepunkte des Seils auf den fünf Stützen und in den beiden Stationen zu wechseln. Dann werden die 56 Millimeter dicken Trageseile mit einem Bruttogewicht von je 35 Tonnen, also so schwer wie eine vollausgewachsene siebenköpfige Elefantenherde, per Flaschenzug neu abgespannt.

Wenig Korrosion in den Bergen

Doch neben der grossen Seilrevision müssen alle Seile mit einer Sichtkontrolle einmal im Jahr geprüft werden. Die Seile werden dann manuell mit Stahlwolle gereinigt und neu eingölt, um Flugrost entgegenzuwirken. Doch dieser komme hier eh nicht so häufig vor. «In den Bergregionen sind die Seile weniger von Korrosion gefährdet, als zum Beispiel in Meeresregionen, wo die salzige Luft grössere Schäden anrichten kann», führt Margiotta aus. Und regelmässige Sicherheitschecks sind das A und O bei einem Seilbahnbetrieb, denn «wenn die Bahn voll beladen ist, trägt sie 20 Tonnen», so Margiotta. Angst vor einem

Seilbahnunglück, wie letzten Sommer am Lago Maggiore geschehen, müsse man aber nicht haben, versichert der erfahrene Mechatroniker. In der Schweiz unterliegen die Seilbahnen einer strengen Verordnung und mehrstufigen Sicherheitsstandards.

Sicherstes Verkehrsmittel

Auch ein Vergleich mit anderen Verkehrsträgern verdeutlicht, dass Seilbahnen und Skilifte mit Abstand das sicherste Transportmittel sind. Gemäss dem Bundesamt für Verkehr (BAV) ist, bezogen auf die Fahrgastzahlen, das Risiko, tödlich zu verunfallen, rund zehnmal kleiner als im Auto oder Zug und gar mehr als fünfzigmal kleiner als im Flugzeug. Das Risiko, sich in Seilbahnen und auf Skiliften zu verletzen, ist drei- bis viermal geringer als im Tram, Bus oder Zug und gar fünfzigmal geringer als im Auto. «Wenn etwas passiert, ist das meist menschliches und kein technisches Versagen», stellt Margiotta fest. Gefährlich kann es allein für die Monteure werden, nämlich dann, wenn das Wetter nicht mitspielt:

Wenn die Seilbahnmechatroniker in windigen Höhen auf den Stützen oder auf den Seilen beschäftigt sind und ein Gewitter aufzieht, sollte man schleunigst den Weg nach unten suchen, «sonst könnte das böse ausgehen.»

Laufwerk-Check

Die Zwischensaison wird auch für eine Generalsanierung der Kabine genutzt. Unter anderem werden die Aufhängungen und das Laufwerk der Kabine vom Hersteller auf eventuelle Mängel und ihre Sicherheit kontrolliert. Dazu wird dieses komplett auseinander genommen, zum Hersteller Garaventa-Doppelmayr nach Goldau geschickt, dort auf Herz und Nieren geprüft und danach wieder zusammengesetzt. Nächste Woche kommt das Laufwerk zurück ins Engadin. Dieses wird dann wieder an die Kabine montiert, um dann pünktlich zu Saisonstart wieder einsatzbereit zu sein.

Also alles in allem ein ziemlich volles Programm für die Mitarbeiter in der Zeit, wenn die Bahn still steht.



Bei den Kabinen werden auch die Laufwerke gecheckt, die Kabinen sind abgehängt. Moreno Margiotta ist seit dieser Wintersaison der stellvertretende technische Leiter der Corvatschbahn.

WOHNUNGSSUCHE 2-2½-ZIMMER IN ST. MORITZ

Ich, weibl. 29 Jahre, suche per sofort oder nach Vereinbarung in St. Moritz-Dorf oder -Bad eine Wohnung zur Miete auf Langzeit.
0049(0)176 72646145

WOHNUNG GESUCHT

Als eine vierköpfige Familie suchen wir in der Umgebung Samedan, Celerina, St. Moritz, Pontresina eine neue Wohnung.

Mind. 4½-Zimmer, 2 Badezimmer, 2 Parkplätze.

Wegen Eigenbedarf wurde unser liebes Zuhause gekündigt.

Wir freuen uns auf Ihre Hilfe
M. Dätwiler & Th. Jörg, Alex und Melina
Kontakt:
079 952 33 02 / 079 873 07 08

 [WWW.ENGADINERPOST.CH](http://www.engadinerpost.ch)



Für eine touristische Gästebefragung im Kanton Graubünden suchen wir

Befragter/innen im Nebenerwerb / Ferienjob

Ihr Beitrag in unserem Team

Wir suchen motivierte Befragter/innen für kurze Interviews mit in- und ausländischen Touristen und Gästen. Die Befragungen finden in der Sommersaison 2022 (Juni – Oktober) und in der Wintersaison 2022/2023 (Dezember – März) statt. An einer Schulung werden Sie sorgfältig auf Ihre Aufgabe vorbereitet. Die meisten Einsätze finden an touristischen Hotspots und Events statt und dauern ca. 5 Stunden (inkl. Anreise).

Ihre Kompetenzen

- Bereitschaft zu Einsätzen an Wochenenden, Freude an Outdoor-Einsätzen
- Mindestalter 17 Jahre, kontaktfreudig, zuverlässig, flexibel

Angebot

- Stundenlohn von CHF 22.00 netto, flexible Wahl der Einsätze.
- Möglichkeit zur Teilnahme an einer Saison oder beiden (Sommer und/oder Winter).

Wir freuen uns auf Ihre kurze Bewerbung an

Sara Hofmann / Bernadette Baumberger, befragungen@ebp.ch
Bitte geben Sie folgende Informationen an: Kontaktdaten (Name, Vorname, Adresse, E-Mail, Handynummer), Geburtsdatum, Nationalität.
Nach Eingang Ihrer Bewerbung nehmen wir telefonisch mit Ihnen Kontakt auf.
EBP Schweiz AG, Mühlebachstrasse 11, 8032 Zürich, www.ebp.ch



ROMANTIK HOTEL MUOTTAS MURAGL

MOUNTAIN DINING – SINCE 1907



ALPHORN SUNSET-APÉRO

Mittwochs ab 18.30 Uhr

muottasmuragl.ch

Er steht für das Neue, für den Aufbruch

CHRISTIAN JENNY Gemeindepräsident

Zukunftsorientierte St. Moritzerinnen und St. Moritzer



Informationsveranstaltung

Gemeinde La Punt Chamues-ch



Donnerstag, 09. Juni ab 17.00 Uhr

In den kommenden Jahren stehen in La Punt Chamues-ch viele spannende Projekte in den Bereichen Wohnungsbau, Arbeiten, Natur & Freizeit an. Um über den aktuellen Stand der Entwicklungen und das Bauprojekt «InnHub» zu berichten, lädt die Gemeinde La Punt Chamues-ch zusammen mit miaEngadina ein. Packen wir die Zukunft gemeinsam an!

Programm

Ab 17.00 Uhr Willkommensapéro im Festzelt auf der Schulhauswiese

18.00 Uhr Informationsveranstaltung

18.45 Uhr Apéritif mit Verpflegung vom Grill

Während dem Anlass besteht die Möglichkeit, die Räumlichkeiten des InnHub PopUp und des neuen B&B Hotels Chesa Dimena zu besichtigen!

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an der Informationsveranstaltung!



Gemeinde Celerina Vschinauncha da Schlarigna

Im Haus C (neuer Werkhof) vermieten wir:

Studio Nr. 20, Alte Brauerei Haus C (teilmöbliert)

Bezugstermin:

1. Juli 2022

Mietzins:

Nettomietzins Fr. 650.–

Nebenkosten akonto Fr. 50.–

Die Vermietung der gemeindeeigenen Wohnbauten erfolgt nur an Dauermieter, keine Ferienwohnungen.

Der Bewerbung ist ein Auszug aus dem Betriebsregister beizulegen.

Auskünfte:

Gemeindeverwaltung Celerina, Tel. 081 837 36 80

Anmeldungen:

bis zum 15. Juni 2022 schriftlich an die Gemeindeverwaltung Celerina
Via Maistra 97, 7505 Celerina

BETRIEBSKOMMISSION DER
GEMEINDEEIGENEN WOHNBAUTEN



Baselgia evangelica-refurmeda Engadin'Ota
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Oberengadin

Mitglieder für Arbeitsgruppen gesucht

Anlässlich der Kirchgemeindeversammlung wurde die Idee vorgestellt, eine Nutzungsstrategie für ausgewählten Kirchen, für das Pfarrhaus St. Moritz Dorf sowie aufgrund, dass Interessenten für beide Grundstücke respektive die aktuelle Erstwohnungsnot im Engadin sehr aktuell ist, eine Baulandstrategie für das Bauland in Samedan auszuarbeiten.

Refurmo Oberengadin sucht in folgenden Ortschaften im Oberengadin Mitglieder der Evang.-ref. Kirchgemeinde Oberengadin, die bereit wären, in einer Arbeitsgruppe tätig zu sein, um diese Nutzungsstrategien zu erarbeiten.

Folgende Arbeitsgruppen sind vorgesehen:

| Ortschaft | Arbeitsgruppe für: | Anzahl Mitglieder |
|--------------------|--|-------------------|
| Sils | Nutzungsstrategie Kirchen | 6 |
| St. Moritz | Nutzungsstrategie Kirchen und Pfarrhaus Dorf | 6 |
| Celerina | Nutzungsstrategie Kirchen | 6 |
| Samedan | Nutzungsstrategie Kirchen und Bauland | 6 |
| La Punt Chamues-ch | Nutzungsstrategie Kirchen | 6 |

Interessentinnen und Interessenten können sich bis 15. Juni 2022 bei der Verwaltung der Kirchgemeinde per E-Mail admin@refurmo.ch oder schriftlich per Post anmelden. Anschliessend werden die Mitglieder der verschiedenen Arbeitsgruppen vom Kirchgemeindevorstand gewählt.

2. Juni 2022

Der Kirchgemeindevorstand



Gemeinde Pontresina
Vschinauncha da Puntresina

Der Werkdienst der Gemeinde Pontresina sorgt für die Sauberkeit unserer Strassen, Anlagen, Plätze sowie für die einwandfreie Schneeräumung im Winter. Im Werkhof La Resgia sind der moderne Wagenpark, Werkstätte und Lager untergebracht.

Die Gemeinde Pontresina sucht per 1. September 2022 oder nach Vereinbarung einen/eine

Eismeister/in & Allrounder/in zu 100%

Ihre Aufgaben:

- Aufbau und Unterhalt des Natureises sowie Unterstützung bei Anlässen
- Unterhalt Bike-Trails
- Unterhaltsarbeiten an sämtlichen Gemeindeinfrastrukturen
- Mithilfe bei Loipenbeschneigung

Ihr ideales Profil:

- Handwerkliche Ausbildung (abgeschlossene Berufslehre)
- Erfahrung im Umgang mit Maschinen, Fahrzeugen und Pistenmaschinen
- Führerausweis Kat. B, Kat. C erwünscht
- Bereitschaft zu unregelmässigen Arbeitszeiten (Abende und Wochenenden), vor allem während des Betriebes vom Eisplatz (Dezember-Februar).
- Selbständige, motivierte, flexible und teamfähige Persönlichkeit
- Deutsch- und Italienischkenntnisse
- Idealalter zwischen 30 und 45 Jahren

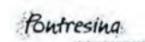
Unser Angebot:

Wir bieten eine spannende und abwechslungsreiche Jahresstelle in einem motivierten Team mit attraktiven Anstellungskonditionen sowie Unterstützung bei Aus- und Weiterbildung.

Nähere Angaben zu dieser Stelle erhalten Sie vom Werkmeister Marco Tuena, 079 634 84 40 oder werkdienst@pontresina.ch.

Interessiert? Dann senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen **bis am 20.06.2022** an: Gemeinde Pontresina, Personalamt, Via Maistra 133, 7504 Pontresina oder personal@pontresina.ch. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

www.gemeinde-pontresina.ch



Die Residenza Lagrev in 7514 Sils Maria, Engadin, ist eine Ferienanlage mit 70 Wohnungen, Schwimmbad, Tiefgarage und Umschwung. Zurzeit werden 41 Wohnungen an Feriengäste vermietet.

Für die Betreuung der Residenza Lagrev suchen wir per 1. November 2022

Hauswirts-/Bewirtschaftungspaar

Zu Ihren Aufgaben gehören der gesamte Unterhalt der Liegenschaft sowie die aktive Vermietung der Ferienwohnungen inklusive Betreuung der Gäste.

Was wir erwarten:

- Zuverlässige, einsatzfreudige und verantwortungsvolle Arbeitsweise
- Organisationstalent, kaufmännische Kenntnisse, Marketingenerfahrung
- Sprachenkenntnisse mind. in Deutsch, Italienisch (in Wort und Schrift) und Englisch
- Versiertheit im Umgang mit gängigen IT-Anwendungen
- Handwerkliches Geschick
- Berufserfahrung in der Hotel- oder Tourismusbranche ist von grossem Vorteil

Was wir bieten:

- Eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit im Bereich der Parahotellerie
- Der Tätigkeit und den Anforderungen entsprechendes Einkommen
- 3,5-Zimmer-Dienstwohnung in der Residenza Lagrev

Wenn Sie Gastgeberqualitäten haben und belastbar sind, dann zögern Sie nicht, uns Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen schriftlich oder per Mail zuzustellen bis zum 10. Juni 2022: R. Grimberg Immobilien-Treuhand, Seilerbahnweg 8, 7000 Chur, rgrimberg@seilerbahnweg8.ch

Dr. med. CATERINA CAMPISI

Fachärztin für Dermatologie und Venerologie FMH
Laser und Hautchirurgie

WIR SIND UMGEZOGEN!

Die Praxis von Dr. Campisi befindet sich seit neuem in Samedan.



Cho d'Punt 10, 7503 Samedan
Tel. 081 515 57 77, E-Mail. campisicaterina@hin.ch



Spektakuläre Sprünge sind auf dem schwarzen Trail in Ftan für geübte Fahrerinnen und Fahrer möglich. Nevin Galmarini hatte sichtlich Spass bei der Testfahrt. Eröffnung Pump Track Scuol. Von links nach rechts: Xaver Frieser, Claudio Daguati, Jon Domenic Parolini und Markus Gurtner. Auch für Kinder ab 6 Jahren ist der blaue Trail geeignet. Fotos: Mayk Wendt

Im Unterengadin werden neue Bikeinfrastrukturen gefeiert

Was vor zwölf Jahren seinen Anfang nahm, konnte nun feierlich eröffnet werden. Mit dem neuen Center da Trails «Palüds» in Ftan und dem Skillcenter «Gurlaina» in Scuol hat sich das Unterengadin weiter positioniert.

Fröhliches Jauchzen und Jubilieren war am Samstag in den Wäldern von Ftan zu hören. Über 100 Bikerinnen und Biker genossen mit einem breiten Lächeln und strahlenden Augen die neuen Trails oberhalb vom Hochalpinen Institut Ftan (HIF). So oder so ähnlich muss es auch den damaligen Schülern des Instituts ergangen sein. «Es war vermutlich 2010, als wir hier zum ersten Mal mit den Bikes hinunterfahren, damals auf Trampelpfaden», erinnert sich Pascal Tinner. Der ehemalige Schüler des HIF hat heute seine eigene Bikerfirma und kam eigens für die Eröffnung der Trails ins Unterengadin. Die damalige Idee eines optimierten Trailnetzes

wurde von Pro Ftan und einer Arbeitsgruppe mit Balsar Derungs aus Ftan, Klemen Jagodic und Lisa Steffelbauer (Alptrails Scuol) aufgegriffen und eine Umzonung aufgeleitet. 2016 kam es schliesslich zur Ausarbeitung eines Taler überspannenden Mountainbike Masterplans für die gesamte Tourismusregion Engadin Samnaun Val Müstair. Massgeblich daran beteiligt war Xaver Frieser aus Scuol. «Unsere Täler werden von Graubünden Tourismus neben St. Moritz, Davos, Flims-Laax und der Lenzerheide zu Graubündens Top Bike-Destinationen gezählt», erklärt Frieser. Unter seiner Leitung wurden schliesslich beide Projekte in Ftan und Scuol realisiert.

Erster Härtetest

Unter den anwesenden Bikern fand sich auch der kürzlich zurückgetretene Snowboard-Olympiasieger Nevin Galmarini. Er konnte zwischen «Pachific» einem blau eingestuften rund einen Kilometer langen Trail und «Sulvadi» einer schwarz klassifizierten Strecke wählen. «Beide Optionen sind grossartig, machen viel Spass und laden zum Runden

Kurbeln ein», sagt Galmarini sichtlich begeistert. Die Strecken mit Wellen, Spitzkehren, Anliegerkurven und Sprüngen benötigen nur wenig Angewöhnung. Zahlreiche Kinder und Jugendliche, vor allem von der JO Bike Kids Scuol, bewiesen, dass die Trails nicht nur für Experten sind. «Uns war beim Traildesign und Bau wichtig, die Elemente so anzulegen, dass Fahrer aller Levels auf ihre Kosten kommen können», erläutert Frieser. Das seien sie auch dem Auftraggeber – der Gemeinde Scuol – schuldig, so Frieser weiter. Schliesslich hat sich das Mountainbiken vom Trendsport zum Breitensport etabliert.

Nachhaltige Umsetzung

Weiteres wichtiges Kriterium beim Bau war die Nachhaltigkeit. Vor allem bei der Verwendung der Materialien sollte darauf geachtet werden, dass keine Fremdmaterialien in den Wald und auf die Trails getragen werden. Das sei, so Marco Kocher von der Firma Trailworks, gelungen. «Die Trails fügen sich harmonisch sowie in passendem Gefälle in die Umgebung ein und bieten viel Abwechslung». Der anspruchsvolle

Trail-Abschnitt führt teilweise durch steiles und plattiges Gelände. Zudem kann der Aufstieg mit der Bergbahn von Scuol nach Motta Naluns und mit dem Sessellift Prui ab Ftan erleichtert werden. Fadri Blanke, vom Gemeindevorstand Scuol, sprach in erster Linie als Landwirt, denn als Vorstand. «Attraktive Trails lenken Mountainbiker – diese fahren somit nicht durch Wiesen und Felder.» Dabei fiel das Stichwort «Fairtrail» für einen respektvollen Umgang untereinander. Ob Wanderer, Trailrunner oder Biker – benutzt werden sollen bestehende Wege und Routen, um die Lebensräume von Tieren und Pflanzen zu schonen. Für den Wegunterhalt der bikespezifischen Routen zeigt sich die «Trailunion» im Auftrag der Gemeinde zuständig.

Fertigkeiten in Gurlaina erweitern

Im Skillcenter «Gurlaina» in Scuol kann auf kleinem Raum vielseitig am Bikehandlung geübt werden. «An Pumptrack, Rock Garden, Jumphline und weiteren Elementen wachsen Biker – egal welcher Alters- und Könnensklasse», meint Xaver Frieser. Eigens für die Eröffnung kam Regierungsrat Jon Domenic Parolini trotz strömendem Regen. «Als ehemaliger Gemeindepräsident von Scuol kennt er unsere Bedürfnisse», macht Frieser deutlich. Sport und Bewegung sei natürlich für die Gesundheit ein massgeblicher Faktor, hielt Parolini in seiner Ansprache fest. Zudem aber «ist Biken ein wichtiges touristisches Angebot für die Region», ergänzt der Vorsteher des Departements für Bildung und Sport. Nebenbei verrät er auch, dass er und seine Frau sich vor Kurzem ein E-Bike zugelegt haben. «Damit können wir diese einmalige Bergregion noch besser erkunden», so Parolini. Die Frage, ob er sich auch auf die neuen Trails wagen werde, liess er schmunzelnd offen.

Mayk Wendt

Wer den QR-Code scannt, kann das Video von Mayk Wendt zum Bike-Trail in Ftan anschauen.



Sorgentelefon für Kinder



0800 55 42 10
weiss Rat und hilft
sorgenhilfe@
sorgentelefon.ch
SMS 079 257 60 89
www.sorgentelefon.ch
PC 34-4900-5



Martin Binkert
100%
für St. Moritz

Vorwärts mit Martin Binkert als Gemeindepräsident

12. Juni 2022



Die Mitte
St. Moritz



Gemeinde Celerina
Vschinauncha da Schlarigna

Wir suchen einen

Wasserwart/Mitarbeiter Werkgruppe

Stellenumfang 100 %

Anforderungsprofil:

- Abschluss einer handwerklichen Berufslehre (Sanitär) oder langjährige Berufserfahrung im Sanitärbereich
- Ausbildung zum Brunnenmeister oder die Bereitschaft diese zu absolvieren
- Interesse an der Technik
- Verantwortungsbewusstsein
- Flair für den Umgang mit Menschen
- Innovativ, teamfähig und selbständiges Arbeiten gewohnt
- Führerausweis Kategorie B
- Bereitschaft zum Pikettendienst
- Gute Kenntnisse der deutschen und der italienischen Sprache

Aufgabenbereiche

- Zuständig für die gemeindeeigenen Wasserversorgungsanlagen
- Unterhalt und Kontrolle der Quellen, Quellgebiete und Brunnen
- Ablesung der Wasserzähler in der Gemeinde
- Zuständig für den Unterhalt der Abwasserversorgungsanlagen
- Mitarbeit in der Werkgruppe

Wir bieten:

- Verantwortungsvolle, vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit
- gute Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen
- attraktives Arbeitsumfeld in einem motivierten Team

Stellenantritt
1. September 2022 oder nach Vereinbarung

Auskunft
erteilt Ihnen gerne der Chef Bauamt, Marco Rogantini, 081 837 36 88 oder der Gemeindeschreiber, Beat Gruber, 081 837 36 80

Ihre schriftliche Bewerbung
mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne bis am 20. Juni 2022 an die Adresse:
Gemeindevorstand Celerina/Schlarigna, Via Maistra 97, 7505 Celerina

SCHUTZ, UNTERKUNFT & KOSTENLOSE BERATUNG BEI HÄUSLICHER GEWALT

24h-Telefon 081 252 38 02



www.frauenhaus-graubuenden.ch
info@frauenhaus-graubuenden.ch

Kulturspaziergang zum
75. Todestag von Augusto Giacometti

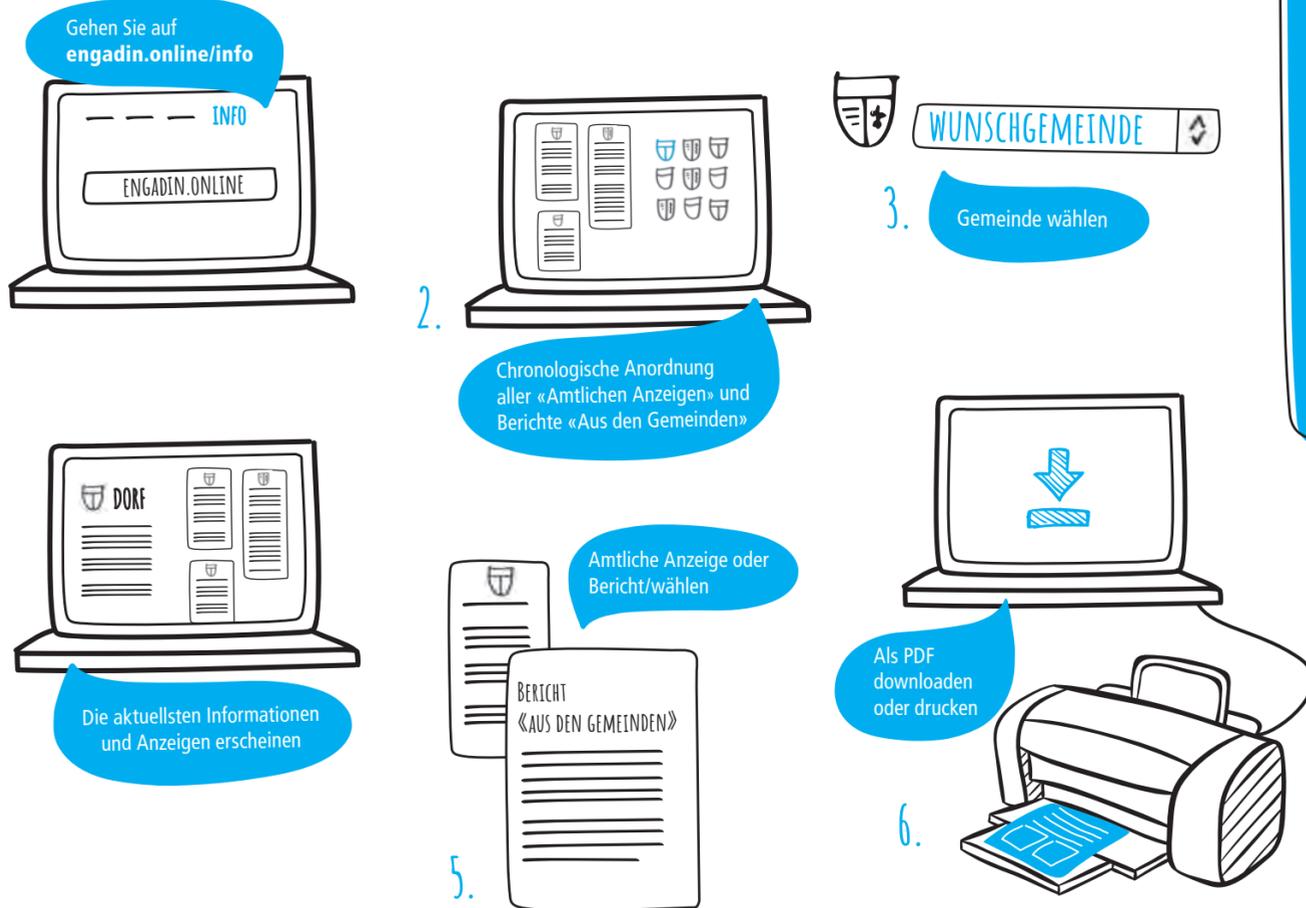
«Giacometti und Scartezzini in Zuoz»

In den 1920er Jahren hat Giuseppe Scartezzini als Mitarbeiter von Augusto Giacometti bei der Ausmalung für das Amtshaus I in Zürich («Blüemlihalle») mitgewirkt. In der Kirche San Luzi in Zuoz befinden sich Glasfenster der beiden Künstler mit Bergeller Wurzeln. Wir beleuchten deren Werk. **Treffpunkt Donnerstag, 9. Juni 2022 um 14.00 Uhr** in der Kirche San Luzi in Zuoz. Dauer 1 Stunde. Eintritt frei. Keine Anmeldung erforderlich.

www.baselgias-engiadinaisas.ch
Walter Isler (Führung) und Jürg Stocker (Orgel)



«INFO» Die Gemeinden auf einen Blick



1. Gehen Sie auf engadin.online/info

2. Chronologische Anordnung aller «Amtlichen Anzeigen» und Berichte «Aus den Gemeinden»

3. WUNSCHGEMEINDE
Gemeinde wählen

4. Die aktuellsten Informationen und Anzeigen erscheinen

5. Amtliche Anzeige oder Bericht/wählen

6. Als PDF downloaden oder drucken

Mit «INFO» hat das Medienhaus Gammeter Media eine Digitalplattform geschaffen, über welche Infos von offizieller Seite wie «Amtliche Anzeigen», Berichte «Aus den Gemeinden» oder allgemeine Gemeindeinformationen zentral und benutzerfreundlich publiziert werden.

Folgende Gemeinden finden Sie aktuell auf engadin.online/info: Samedan, Sils, Silvaplana, St. Moritz, Celerina, Pontresina, La Punt Chamuesch, Region Maloja und Zuoz.

Das Projekt «INFO» wird im Bestreben weitergeführt, die Publikationen von möglichst vielen Gemeinden der Regionen Oberengadin, Unterengadin und Val Müstair zu integrieren.

Engadiner Post
POSTA LADINA

Da dank Gönnern.

Jährlich hilft die Rega mehr als 11'000 Menschen in Not.

Jetzt Gönner werden: rega.ch/goenner



rega

Kostenlose Anzeige

«Niemand wird vergessen, nichts wird vergessen»

Florian Hew wollte schon während seiner Lehre Russisch lernen. Damals ein mehr als schwieriges Unterfangen. Erst in den letzten elf Jahren hat er in St. Petersburg und in Chur Russisch gelernt und steht seither in schriftlichem Kontakt zu Bekannten in Russland. Nur versteht er heute deren Welt nicht mehr.

JON DUSCHLETTA



Die SMS-Nachrichten, welche der 72-jährige Florian Hew in letzter Zeit mit seiner ehemaligen Schulumutter Mira in St. Petersburg ausgetauscht hat, sind in kyrillischer Schrift verfasst und sehr ausführlich formuliert.

Vor allem die Antworten Miras. Die sind ellenlang und – aus heutiger, westlicher Warte – verstörend, sagt Hew, der die Inhalte auch mit Hilfe von Wörterbüchern für sich auf Deutsch übersetzt. So auch die Nachricht Miras, datiert vom 25. Februar, mit der sie nur einen Tag nach dem Angriff Russlands auf die Ukraine, auf Florian Hews Nachfrage nach ihrer Befindlichkeit antwortet. Sie verstehe die Situation als Beendigung des Krieges im Donbass und als Entmilitarisierung von ukrainischen Kriegsobjekten, schreibt sie und auch, dass sie ihr Land gegenüber der Nato verteidigen müssen.

Zwei Tage später doppelt sie nach und schreibt von einer zunehmenden, von den USA gesteuerten Russophobie, von ukrainischer Nazipolitik und Russenfeindlichkeit oder davon, dass Russland seinen Landsleuten im Donbass zur Seite stehen muss und dass die 40 Prozent Russen, die in der Ukraine leben, dort unterdrückt, deren Sprache verboten und Schulen geschlossen wurden.

Florian Hew blättert im Papierstapel der ausgedruckten SMS-Nachrichten und schüttelt den Kopf. Er versteht die Welt nicht mehr. Weder die geopolitische noch die spezielle Lage in den Konfliktregionen. Trotzdem weiss er natürlich nur allzu gut, dass sich seine russischen Bekanntschaften, so wie Mira eine ist, sehr gut werden überlegen müssen, was und wie sie schreiben, um sich und ihre Familien nicht selbst in Gefahr zu bringen.

«Moskau einfach»

Florian Hew ist 1950 geboren, in Klosters aufgewachsen und hat in Davos Elektriker gelernt. «Schon damals war ich von Russland fasziniert und wollte unbedingt Russisch lernen.» Allerdings trifft er zu der Zeit vor allem auf Unverständnis oder gar offene Ablehnung, beispielsweise als er in Davos an einem Kiosk eine russische Broschüre kauft, um sich damit selbst Russisch beizubringen. «Da hiess es dann schnell einmal, «Moskau einfach», erinnert er sich lachend.

Nach der Lehre geht er zwei Jahre nach England, arbeitet dort für einen Bauern und lernt Englisch. Zurück in der Heimat arbeitet er bei den damaligen Bündner Kraftwerken, heute Repower, in Landquart, absolviert neun Semester lang das Abendtechnikum in Chur, schliesst dieses als Elektroingenieur El. Ing. HTL ab und legt gleich noch ein Nachdiplomstudium in Betriebswissenschaft nach. 1983 zieht er mit seiner Frau Heidi und den zwei Kindern nach Zernez, arbeitet 17 Jahre als Sachbearbeiter Netze bei den Engadiner Kraftwerken und danach,



«Diese Frau sagte mir 2017 am Nevski Prospekt in St. Petersburg, dass die Welt erfahren müsse, wie im Land die Wahrheit misshandelt werde. Das hat mir enorm Eindruck gemacht.»

Foto: Florian Hew

und bis zu seiner frühzeitigen Pensionierung 2012, zwölf Jahre als technischer Leiter beim damaligen Elektrizitätswerk der Gemeinde St. Moritz, heute St. Moritz Energie.

Nie aufgeben und Russisch gelernt

Erst 2011 verwirklicht er sich seinen Traum und reist erstmals nach Russland, nach St. Petersburg. Damals noch unter Präsident Dimitri Medjewew. «Insgesamt war ich sechs Mal in St. Petersburg, wohnte bei meiner Schulumutter Mira und besuchte eine billige, staatliche Sprachschule, meist für einen Monat oder auch mal sechs Wochen.» Vermittelt hatte ihm die Schule eine aus St. Petersburg stammende Lehrerin, welche er per Zufall in Samedan kennengelernt hatte. «Obschon ich zu Hause niemanden hatte, mit dem ich kommunizieren konnte, blieb ich hartnäckig. Dann schloss ich mich während fünf Winterhalbjahren in Chur einer kleinen Sprachgruppe an, die von einer Frau aus der Krim unterrichtet wurde.» So lernt Hew Russisch, im Winter in Chur, im Sommer in St. Petersburg und dazwischen, zu Hause in Zernez, im Selbststudium.

Nachdem Heidi Hew ihren Mann in den Jahren 2012 und 2015 für jeweils zwei Wochen nach Kaliningrad, respektive St. Petersburg begleitet hat, unternimmt er 2017 zwei mehrtägige Reisen in der Gegend von Karelien und anderen Stationen nahe der finnischen Grenze. «Ich war beide Male der einzige Fremde unter lauter Russen.» Und es waren so unvergessliche wie schwierige Reisen: «Wir besuchten ehemalige Kriegsbunker, Freiluft-Ausstellungen oder einen riesigen Friedhof für fast eine Million gefallene Soldaten und Zivilisten. Opfer der 900-tägigen Belagerung St. Petersburgs im Zweiten

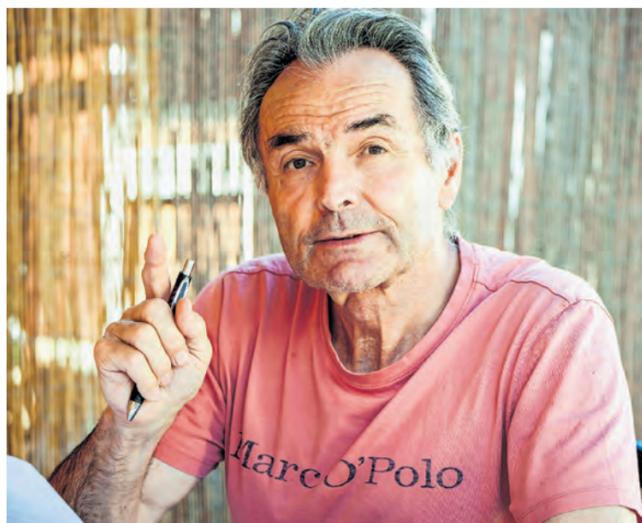
Weltkrieg. Hier gab's vor jedem der immensen Grabhügel einen schlichten Grabstein. Auf jedem lag ein halbvoll Glas Wasser, ein Stück Brot, eine Rose und eine Zigarette. Und daneben erklang aus Lautsprechern Dimitri Schostakowitschs 7. Symphonie – die Lenigrader Symphonie.» Und weit davon erblickt Hew eine Gedenktafel auf der zuunterst geschrieben steht: «Niemand wird vergessen, nichts wird vergessen.» Damals waren diese Worte, in denen eine Warnung mitklang, an Deutschland gerichtet. Und heute schickt Europa diese Warnung an Russland, so Hew.

«Auf diesen beiden Reisen gab es die ganze Zeit über kein anderes Thema als Krieg und nochmals Krieg.» Angesichts des allgegenwärtigen 'Nationalismus' wird Hew schon damals schnell klar: «Russland gibt sich alle nur erdenkliche Mühe, vergangene Kriege nicht zu ver-

gessen, sondern sich gleichzeitig sukzessive auf einen weiteren vorzubereiten – ein Krieg der jetzt Tatsache ist.»

«Mehr lügen geht nicht»

Er nimmt sein schwarz eingebundenes Tagebuch aus jener Zeit zur Hand, schlägt eine Seite auf und zitiert daraus einen Spruch von Wladimir Putin, den er sich damals von einer Tafel abgeschrieben hatte: «Mit Russland kann man sich anfreunden, denn Russland ist grossherzig. Mit Russland kann man zusammenarbeiten, denn Russland ist ehrlich. Russland kann man beleidigen, aber nie besiegen.» Hew schüttelt den Kopf, «mehr lügen geht nicht. Am 1. September 2017 hat Putin seiner Bevölkerung im Fernsehen versprochen, dass es Russland auch noch in tausend Jahren geben werde. Allerdings unter der Bedingung, dass jede Generation



Florian Hew hatte 2020 für sich und seine Familie Ferien in St. Petersburg gebucht. Corona und Krieg liessen diesen Traum platzen. Foto: Jon Duschletta

besser sein müsse als die vorhergehende.»

Florian Hew hadert mit der aktuellen Krisensituation in der Ukraine, leidet mit seinen Bekannten in St. Petersburg und Umgebung mit und versteht sie trotzdem nicht. Die Nachrichten die er mit seiner ehemaligen Schulumutter aber auch mit seinen ehemaligen Lehrerinnen aus Chur und St. Petersburg austauscht, lassen ihn ratlos zurück. «Sie sprechen alle dem russischen Präsidenten nach dem Mund und verdrehen die Fakten. Manchmal frage ich mich, spinne eigentlich ich oder die anderen?»

«Sie müssen mich fotografieren ...»

2017 – am 31. August und damit genau 100 Jahre nach der Februar-Oktober-Revolution – sieht Hew eine Frau am Nevski Prospekt in St. Petersburg stehen, die ein Plakat vor sich hält. Er versteht, was auf dem Plakat geschrieben steht, geht hin und fragt die Frau, ob er sie fotografieren dürfe. «Sie müssen mich fotografieren und meine Botschaft verbreiten, sagte die Frau eindringlich.» Beim Knaben links steht: «In die Schule gehen, um zu lernen und den Frieden der Welt zu retten». Beim Knaben rechts steht: «In die Schule gehen, um in den Krieg zu ziehen und zu sterben.»

Florian Hew klappt sein Tagebuch zu, erzählt weiter aus seiner Erinnerung und sinniert: «Putin zerstört nicht nur die Ukraine, sondern ist daran, auch gleich sein eigenes Land auf Generationen hinaus zu zerstören.» Jeder Tag, fügt er an, ist ein «Blutsonntag», so wie 1905, «als Zar Nikolaus der Zweite auf seine eigene Bevölkerung schiessen liess, die ihn um Brot und bessere Lebensbedingungen bat».

Wie fest die russische Bevölkerung in ein unnachgiebiges System von Macht, Unterdrückung und Überwachung eingebunden ist, hat Florian Hew während seinen Russlandaufenthalten schon einige Male miterlebt: «Ich habe beispielsweise den 1. Mai in Russland hautnah erlebt, mit Demonstrationen und unendlich vielen Polizisten in langen Reihen, welche eine totale Kontrolle ausübten und mit unnachgiebiger und brutaler Härte gegen die eigenen Leute vorgingen.» Und er hat gleich mehrmals auch den 9. Mai, den «Tag des Sieges» vor Ort miterlebt: «Da ist ein immens grosser Platz mit der Parade der verschiedenen Militärbataillone, alle in verschiedenen, überaus schicken Uniformen. Dann fährt einer im Jeep vorbei, nimmt den Salut ab und tausende von Soldaten schreien wie aus einer Kehle «yа! yа! yа!» – Russisch für Hurra!». Hew hält inne, schluckt leer und sagt: «Da zittert der Boden unter deinen Füßen – da ist eine unglaubliche Elektrizität in der Luft...»

«Die Situation raubt mir den Schlaf»

Wenn heute in den Nachrichten News zum Ukrainekrieg vermeldet werden, hört und schaut Florian Hew schon eine Weile weg. «Ich halte das fast nicht aus, so sehr beschäftigt mich diese Situation.» Manchmal erzählt ihm seine Frau etwas von den Nachrichten oder er liest die Texte des in der Schweiz lebenden russischen Schriftstellers und Journalisten Michail Schischkin in der NZZ. «Ich kann mit dieser unsäglichen Verlogenheit nicht umgehen. Es beschäftigt mich und raubt mir den Schlaf.»

«Was kann der Einzelne gegen das System machen?», fragt sich Florian Hew, die russische Schriftstellerin Wiktorija Samuilowna Tokarewa zitierend zum Abschied, «nichts», schreibt sie, «nur sterben». Ganz zum Schluss hellt sich Hews Miene doch noch etwas auf: So habe ihn eine, im Engadin lebende russische Frau, zu einem Gespräch eingeladen. «Und einer 82-jährigen, geflohenen ukrainischen Frau die mit ihrer Tochter in Zernez Zuflucht gefunden hat, kann ich beratend zur Seite stehen.»

La Chalavaina es darcheu averta

Dürant quatter mais d'eira serrà l'Hotel Chasa Chalavaina a Müstair. Il motiv d'airan renovaziuns a l'intern. Dürant quellas renovaziuns esa gnü miss pais impustüt da mantgnair la substanza istorica. Uossa driva el darcheu sias portas.

Daspö bundant 770 ons sta l'Hotel Chasa Chalavaina – dal rest il plü vegl hotel da la Svizra – in Plaz Grond a Müstair in posiziun prominenta güst in fatscha da la clostra San Jon. Davo 50 ons vaiva tscherchè l'on passà il proprietari ed anteriur osp, Jon Baptista Fasser (81) ad üna successura o ad ün successur. Per cumprar l'hotel s'han in seguit miss inssemel ils respunsabels dal Patrimoni cultural mundial da l'Unesco Clostra San Jon e fundà la Fundaziun Chasa Chalavaina. Dürant ils ultims quatter mais d'eira l'hotel serrà per far renovaziuns a l'intern. Uossa driva el darcheu.

Mantgnair il caracter da la chasa

Ün dals böts da la Fundaziun Chasa Chalavaina es tanter oter da mantgnair il caracter original da l'hotel. Perquai sun gnüdas fattas be ligeras renovaziuns a l'intern – uschè sun per exaimpel gnüts glimats giò illas stanzas ed illas stüvas da lain ils fuonds e las in-tabladuras, i'ls pietans es per part gnü-

da rendüda visibla la rebocadüra istorica ed üna o tschella paraid ha surgni üna nouva liadüra cun chaltschina fatta svesa. Fin a pacas excepziuns sun eir tuot las stanzas adüna amo drizzadas

aint culla mobiglia veglia. Minchüna da quellas 18 stanzas es ün unicum, ha seis agen caracter e perfin seis agen nom – uschè stan scrit vi da las portas noms sco «La stanza dal preir», «L'abadesa» o «Il butschin da diogenes».

Manà las lavurs da renovaziun ha Uli Veith, il mainagestiu da l'hotel: «Nus nu vain toc la substanza istorica da la chasa. Tuot quai chi'd es gnü fabbrichà aint implü es mobil ed as lascha darcheu allontanar sainza problems.»

S-chaffir ün fil cotschen

El es impustüt fich cuntaint ch'el ha pudü realisar in l'Hotel Chasa Chalavaina eir sias aignas ideas: «Minchün ha seis

gust, ma eu craj cha nus hajan pudü s-chaffir ün fil cotschen chi's tira tras la chasa.» Il nouv uster da la Chalavaina nun es però hotelier. Insè es Uli Veith econom ed oriund dal Vnuost. Dürant bod desch ons es el stat president cumünal da Mals – il grond cumün politic dadour il cunfin da Müstair. Daspö il 2015 es el mainagestiu da la Fundaziun Pro Clostra San Jon. «Eu n'ha fin-già badà sco president cumünal ch'eu lavur gugent cun umans, perquai m'haja tantà da surtour eir quista sfida», disch Uli Veith ed agiundscha cha l'Hotel Chasa Chalavaina til haja adüna fin-già fascinà. Sco hotelier metta el impustüt pais a la dürabilità e prodots re-

giunals. Uschè as chatta in l'intern per exaimpel tapets fats da la Tessanda a Sta. Maria e savun da Soglio, i'l restaurant vegnan servits vins da la Val Poschiavo e charn da la Val Müstair.

Ils prossems ons saran üna sfida

Sco cha Uli Veith disch plünavant, dess l'Hotel Chasa Chalavaina attrar impustüt giasts chi tscherchan la quietezza e chi predschan il stil da la chasa. El agiundscha: «L'hotel es però eir adattà per sportistas e sportists chi vegnan in Val Müstair – saja d'instà per ir cul velo o d'inviern per ir culs skis.» Ch'ultra da quai possan els uossa eir spordscher alloggi a las scienziadas e scenziats chi vegnan illa clostra San Jon per far dietas. Ellas ed els han stuvü infin uossa adüna gnir sparpagliats in hotels in tuot la val.

Eir scha'ls prossems ons saran tenor Uli Veith üna sfida per la gestiun, guarda il cumanzamaint fin-già ora bain: «Vi per l'eivna esa intant amo quiet, ma las fins d'eivnas da las prosmas quatter eivnas eschna cumplettamaing occupats.»

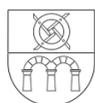
Andri Netzer/fmr



Davo quatter mais da renovaziun discreta as preschainta l'Hotel Chasa Chalavaina sco avant la vendita.



fotografias: Andri Netzer



Gemeinde Celerina
Vschinaunha da Schlarigna

Illa chesa C (nouv lavuratori cumünel) dains nus a fit:

studio nr. 20, Bieraria Veglia Chesa C (möblo parzielmaing)

Termin da retratta:
1. lügl 2022

Fit d'chesa:
fit net frs 650.-
cuosts accessoris; aquint frs 50.-

Las chesas d'abiter in proprietad da la vschinaunha vegnan fittedas be a fittadins stabels, üngünas abitaziuns da vacanzas. **A la candidatura ho da gnir miss tiers ün extract dal register da scussiun.**

Infurmaziuns:
Administraziun cumünela Celerina/Schlarigna
tel. 081 837 36 80

Annunzhas:
Fin als 15 gün 2022 in scrit a:
Administraziun cumünela Celerina/Schlarigna
Via Maistra 97, 7505 Celerina/Schlarigna

CUMISCHIUN DA GESTIUN DA LAS CHESAS
D'ABITER IN PROPRIETED DA LA VSCHINAUNCHA



SAMEDAN SCOUA CUMÜNELA
GEMEINDEGSCHULE

La scoula cumünela bilingua da Samedan tschercha a partir dals
1. october 2022 üna

persuna d'accompagnamaint per la structura da di

Nus spordschais per ils iffaunts da scoula fin al s-chelin ot üna chüra ed ün accompagnamaint dal di chi cumpiglia la prüma lecziun da la damaun, la posa da mezdi scu eir il temp da las 14:00 a las 18:00.

Es Ella/El interesseda/-o ad üna piazza a temp parziel chi cumpiglia per cumanzar duos posas da mezdi? Els vegnan pajos ad ura. In cas ideel ho El/Ella üna scolaziun « persuna da chüra » (Fachperson Betreuung) cun prontezza da surpigliar la funcziun da coordinaziun. Discuorra El/Ella rumauntsch e tudas-ch? Nus spettains la prontezza da's sculer inavaunt.

Annunzhas sun d'inoltrer fin als 17 gün a:
Claudio Giovanoli, Co-mneder da scoula, Puoz 2, 7503 Samedan
claudio.giovanoli@miascoula.ch, 081 851 10 10

Imprender meglder rumantsch

| der Garten | l'üert |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| die Hacke, Haue | la zappa |
| der Kräutergarten | l'üert dad ervas / erbas |
| das Pflanzholz | il picuogl d'implanter / d'implantar |
| pflanzen | implanter / implantar |
| säen | semner / semnar |
| das Samengut | il sem |
| der Schrebergarten | l'üert da Schreber |
| der Schubkarren / die Karrette | la charretta / la charrücla |
| die Schutzfolie | la folia da protecziun |
| der Setzling | l'implaunt / implant |
| Setzlinge stecken / setzen | metter implaunts / implants |
| die Stechgabel | la fuorcha da chaver / chavar |
| die Stiefel | ils stivels / stivals |
| das Treibhaus | la serra |

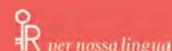


Lia Rumantscha

La Lia Rumantscha tschertga

ina persuna per l'administraziun (40-60%)

Infurmaziuns detagliadas chattais Vus sut
www.liarumantscha.ch



Arrandschamaint

Sairada da film da rier e da cridar

Lavin Zonta Engiadina organischa üna sairada da film a favur da la Chasa da duonnas grischuna. Quista sairada ha lö in mardi, ils 7 gün, i'l Cinema a Lavin. I vegnan muossats duos films cuorts. Il film documentar «Souviens toi hier» da la giuvna redschissura Juliette Menthonnex ed il film documentar «La duonna culla corna» cha Susanna Fanzun vaiva realisà per Radiotelevisiun Svizra Rumantscha dan vista in vitas da duonnas, lur experiensas positivas, negativas e lur muonds da lavur. Ils duos films vegnan muossats üna jada a las 19.30 ed üna jada a las 21.00. L'entrada va plainamaing a favur da la Chasa da duonnas grischuna, chi festagescha quel di seis 33avel anniversari. Tenor las organisaturas nun esa necessari da s'annunzchar, ma chi chi vuol po far quai pro Margreet Groot. (protr.)

margreetgroot@gmail.com o per
Telefon 076 576 19 46

www.engadinerpost.ch

Üna dumanda dal temp

Las bes-chas rapazas grandas sun da retuorn in Engiadina: üna trapla fotografica ho fat in avrigl ün purtret d'ün luf tscharver ed in meg s'ho chatto stizis d'ün uors – tuots duos in Engiadina Bassa. In avegnir as ho eir da fer quint cun tröps da lufs i'ls contuorns engiadinais.

Dal 2011 s'ho furmo ün pèrn da lufs al Calanda chi s'ho alura multiplicho ün an pü tard. Que's trattaiva dal prüm tröp da lufs in Svizra daspö 150 ans. Ils lufs dal Calanda scu eir ils lufs in Surselva daun adüna darcho da discuoer, da lufs in Engiadina as oda perö relativmaing poch. «Illa regiun dal Pass dal Fuorn es pü u main daspö ses ans d'antuorn ün luf. Ma que nun ho auncha më do üna furmazion d'ün tröp, adonta chi sun stos ulteriurs singuls lufs in Engiadina», declera Arno Puorger, collavuratur scientific per bes-chas rapazas grandas tar l'Uffizi da chatscha e pes-cha chantunel.

Püs lufs in gir

«Id es clerissem, cha sun püs lufs in Engiadina. Ma l'Engiadina es auncha ün pö inavous cun la colonizaziun dal luf in conguel cun otras regiuns dal chantun», disch Arno Puorger. Uschè s'ho vis ün luf illa regiun da la Plaiv, intuorn il Parc Naziunel, scu eir a Segl. In Engiadina Bassa ho que l'an passo eir do s-charps da lufs. Tenor Arno Puorger nu vain neir scuvier mincha luf chi'd es in Engiadina. Uschè ho be güst d'incuort s-charpo ün luf üna bes-cha ad Ardez – quel luf nu d'eira perö gnieu vis ouravaunt. Que saja tipic per la bes-cha rapaza granda da fer grandas distanzas, uschè il collavuratur scientific. «Que po esser ch'el passa be tres l'Engiadina u ch'el resta per ün pèr



Ün luf in Engiadina, chi'd es gnieu scuvier in schner dal 2020.

fotografia: mad

eivnas». L'Engiadina es tenor Arno Puorger tuottüna eir ün lö attractiv pels lufs, que nun es dimena ün motiv ch'el nu s'ho auncha coloniso cò.

D'iuonder derivan ils lufs?

Il luf nu riva scu l'uors dal Trentino, tenor Arno Puorger arriva l'pütost dal

vest u dal nord. Uschè as tratta que tal luf sül Pass dal Fuorn d'üna figlia dal tröp dal Calanda. Que s'ho pudieu sclerir a maun da la genetica. Arno Puorger declera sün dumanda: «Il pü grand squitsch vain dal Grischun Centrel, da la Surselva, dal Vallais e dal Tessin.»

Dal 2020 d'eira ün luf in gir i'ls contuorns da Puntraschigna. A maun d'üna analisa dals excremains s'ho pudieu sclerir la genetica dal luf in Engiadina. «Ota – il luf d'eira d'üna populaziun dal Balcan. «Quel d'eira gnieu ün pèr tschient kilometers fin in Engiadina. Que vuol dir ch'els

paun propi gnir da dapertuot», disch Arno Puorger.

D'ün ulteriur luf, chi sto uossa i'l Partenz, s'ho eir pudieu sclerir la genetica e quel deriva oriundamaing da la Germania dal Nord. «Que nu's po dir chi vegnan be d'üna vart, ma la granda part riva dal vest u nordvest».

Pochs lufs residents

Causa cha l'Engiadina nun ho auncha bgers lufs residents – fin uossa as ho cugnuschentscha d'ün luf chi viva sül Pass dal Fuorn – nun ho que auncha do grands disgusts in connex cun la bes-cha rapaza granda. «Ma forsa già prosma sted as fuormaro ün tröp ed alura daro que ils listess conflicts scu sülla Surselva ed in otras regiuns, inua cha lufs s'haun multiplichos», disch Arno Puorger.

Tenor il collavuratur scientific nun ho il luf temma da l'umaun, ma el svia bainschi oura ed ho respet da l'umaun. «Scha's vezza ün luf – que po esser eir sün cuorta distanza – es que da rester calm. Pelpü vaune alura eir davent. Scha na, as dess as der da badair, per exaimpel cun splatter i'ls mauns.»

Annunzcher a l'uffizi

Scha's vezza ün luf, alura es l'Uffizi da chatscha e pes-cha fich cuntaint, scha's annunzcha que tal guardgia chatscha respunsabel. Impü as po visiter la pagina d'interent da l'uffizi, inua cha's chatta üna carta interactiva cun tuot las scuvieras da bes-chas rapazas grandas sül territori grischun. Sün quista charta as vezza cha'l luf es intaunt in gir traunter il Calanda in direcziun Surselva, Grischun Centrel ed in direcziun Tesin, dimena in quasi tuot il Grischun. Be l'Engiadina nun ho auncha uschè bgeras scuvieras dal luf cu otras regiuns in Grischun. Ma scu cha Arno Puorger ho manzuno «que es be üna dumanda dal temp».

Martin Camichel/fmr

Il pled da Dieu illa lingua da la populaziun

In marculdi saira ho il «forum reformo» invido ad ün referat davart il connex traunter il rumantsch scu lingua litterara e la reformaziun. Rico Valär, professor da litteratura e cultura rumauntscha, ho quinto in passa ün'ura davart las personaliteds e las circostanzas chi vaivan chaschuno la lingua rumauntscha in scrit.

Causa cha'l rumauntsch s'ho culs tschientiners svilupp in direcziun d'üna eгна lingua, d'eira que pels muongs i'l 11level tschientiner viepü difficil d'incleger ils texts latins. Our da quist temp deriva eir la versiuon interlineara dad Einsiedeln – ün text sench cun üna traducziun in rumauntsch traunter las lingias, dimena interlinear. Però eir già our dal temp mediev el es cuntschainta üna litteratura orela cun istorgias da saunchs, legendas, urazchuns e striögns. A partir dal 15level tschientiner s'ho fat adöver dal rumauntsch in texts giuridics. «Il 16level tschientiner porta alura ün grand müdamaint pel rumauntsch e Gian Travers da Zuoz ho scrit il prüm text in rumauntsch», declera Rico Valär. Da quel temp dateschan eir las prümas corrispondenzas documentadas per rumauntsch – eir cò d'eira que Gian Travers chi'd ho scrit üna charta per rumauntsch a sia mamma. «E perche

quists müdamaints? Natürelmaing d'eira que la reformaziun». Ma quist prüm text da Gian Travers nu staiva in connex cun religiuon...

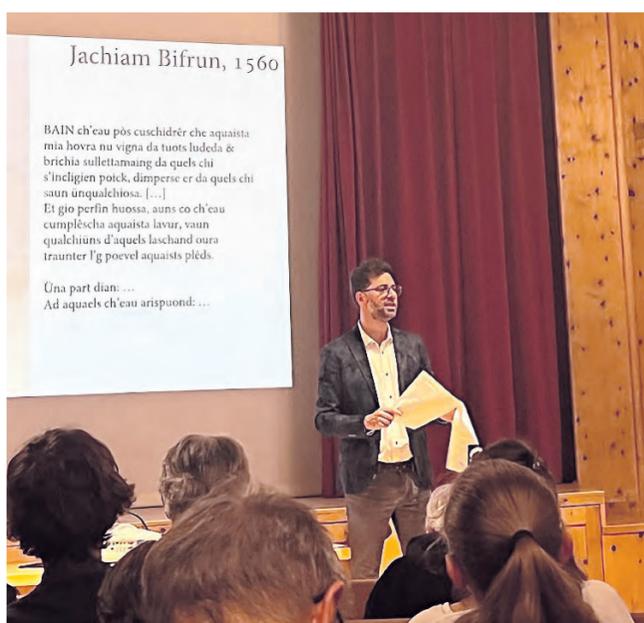
As güstifer

Gian Travers d'eira landamma giò la Vuclina e que ho do i'ls ans 1520 gueras traunter la Vuclina cunter quels da Como. I'l ram d'ün armistizi d'eiran ils delegios da las Trais lias alura ieus a Milaun per fer trattativas, «ma il palazzo es resto chiuso ed els nu sun gniancha gnieu arvschieus.»

Turnand a chesa, es Gian Travers gnieu piglio in fermanza ed ho gieu dad ir cun sia delegaziun per nouv mais in praschun. Per as güstifer e quinter che ch'el ho passanto düraunt sia assenza, ho Gian Travers dal 1527 alura scrit «La chianzun dalla guerra dalg Chiaste da Müs». Per cha tuots l'inclegian, ho'l scrit que per rumauntsch. La litteratura rumauntscha d'eira cun quist'ouvra naschida.

Lingua dal pövel

«Eir Jachiam Bifrun nu d'eira ün hom da la baselgia, el es sto pütöst giurist. El ho fat sia scolaziun a Turich e la reformaziun d'eira da quel temp il grand hit ed il grand hype, as dschess hozindi» – uschè ho Rico Valär introdüt la prosma personalited importanta. Jachiam Bifrun es gnieu infizo da quistas novas idejas da la reformaziun e las vulaiiva alura eir purter in Engiadina. Rico Valär ho alura declaro ün principi da basa dals reformaturs scu seguaint: «Ils catolics faun tuot in latin e perque paune quinter a la populaziun che chi vöglian.



Rico Valär ho in passa ün'ura declaro il connex traunter la reformaziun e'l rumauntsch scu lingua litterara.

fotografia: Martin Camichel

Scha nus vulains cha la populaziun possa ler il pled da Dieu directamaing, stuvainsa propuoner quel illa lingua da la populaziun – dimena per rumauntsch.»

Jachiam Bifrun d'eira alura il prüm chi ho tradüt il Nouv Testamaint per rumauntsch. Tar quista traducziun putera dal 1560 as tratta que eir dal prüm text rumauntsch, chi'd es gnieu stampo. La chanzun da Gian Travers nu d'eira nempe gnida stampada e'l manuscrit originel nun ho neir na survievü il

tschientiners. Da quella chanzun s'haun be conservedas transcripziuns.

Ils idioms naschan

Jachiam Bifrun d'eira ün model per ulteriurs reformaturs, uschè eir per Durich Chiampell. Il reformatur da Susch ho be duos ans zieva la traducziun da Bifrun publicho dal 1562 ün cudesch da psalms in rumauntsch. Saja que la traducziun da Bifrun scu eir la traducziun da Chiampell, tuottas duos cuntagnan üna prefaziun, ün pled sün via.

«Quellas prefaziuns sun per nus scienzios da lingua pü interessantas cu las traducziuns dals texts.» In quista prefaziun da Chiampell as vain eir a savair, perche cha que do tschinch idioms rumauntschs: «Per cha la gliued da l'Engiadina Bassa inclegia eir il pled da Dieu, ho Durich Chiampell tradüt ils psalms e'ls ho scrit in vallader. Uschè es nat ün ulteriur idiom», declera Rico Valär.

Il Sursilvan e'l Suotsilvan sun alura eir nats our da la reformaziun: Steffen Gabriel e Luzi Gabriel – cò as tratta que da bap e figl – d'eiran oriundamaing eir da l'Engiadina, nempe da Ftan. Steffen Gabriel es alura ieu a Flem ed a Glion e d'eira lo part da la reformaziun illa Surselva. «Dimena d'eira ün Engiadinais ieu a purter la reformaziun illa Surselva.» Per render accessibel il pled da Dieu a la populaziun, ho eir el tradüt dal 1611 il prüm cudesch religius «Ilg Vêr Sulaz da pievel giuvan» ed ho uschè publicho la prüm'ouvra in sursilvan. Sieu figl Luzi Gabriel vaiva alura tradüt dal 1648 il Nouv Testament in Sutsilvan. «Ed uschè vaivans tres la reformaziun dal 1648 già quatter idioms in Grischun.»

Il Surmiran es eir documento a partir da la mited dal 17level tschientiner, uschè sun cuntschaints process da stris e statüts da quel temp in surmiran. «In quella regiun d'eira la reformaziun perö ün oter tema», agiundscha Rico Valär. La reformaziun vaiva üna grand'importanza pel rumauntsch in scrit. «Tres quella ho il rumauntsch survgnieu corp, orma e prestige.»

Martin Camichel/fmr

Info-Seite Engadiner Post

Notfalldienste

medinfo-engadin.ch

Ärzte-Wochenendeinsatzdienst

Falls der Haus- oder nächste Ortsarzt nicht erreichbar ist, stehen im Notfall folgende Ärzte zur Verfügung:

Samstag bis Sonntag, 4. bis 6. Juni 2022
Region St. Moritz/Silvaplana/Sils
 Samstag, 4. Juni
 Dr. med. A. Schläpfer Tel. 081 833 14 14
 Sonntag, 5. Juni bis Montag, 6. Juni
 Dr. med. P. Hasler Tel. 081 833 14 14

Region Celerina/Samedan/Pontresina/Zuoz/Cinuos-chel
 Samstag, 4. Juni
 Dr. med. G. Grattarola Tel. 081 842 77 66
 Sonntag, 5. Juni bis Montag, 6. Juni
 Dr. med. F. Barta Zodtke Tel. 081 854 25 25

Region Zernez, Scuol und Umgebung
 Samstag, 4. Juni
 Dr. med. A. Chapatte 081 856 12 12
 Sonntag, 5. Juni bis Montag, 6. Juni
 Dr. med. K. Laude 081 856 12 12

Der Dienst für St. Moritz/Silvaplana/Sils und Celerina/Samedan/Pontresina/Zuoz dauert von Samstag, 8.00 Uhr, bis Montag, 8.00 Uhr.

Wochenenddienst der Zahnärzte

Telefon 144

Notfalldienst Apotheken Oberengadin

Telefon 144

Rettungs- und Notfalldienste

Sanitätsnotruf Telefon 144
 Hausärztlicher Bereitschaftsdienst
 St. Moritz, 24 h Tel. 081 833 14 14
 Hausärztlicher Bereitschaftsdienst Scuol und Umgebung, 24 h Tel. 081 864 12 12
 Schweizerische Rettungsflugwacht Rega, Alarmzentrale Zürich Telefon 1414

Selbsthilfegruppen

AI-Anon-Gruppe Engadin
 (Angehörige von Alkoholikern) Tel. 0848 848 843

Anonyme-Alkoholiker-Gruppe OE
 Auskunft Tel. 0848 848 885

Lupus Erythematodes Vereinigung
 Schweizerische Lupus Erythematodes Vereinigung
 Selbsthilfegruppe Region Graubünden
 Auskunft: Barbara Guidon Tel. 081 353 49 86
 Internet: www.slev.ch

Parkinson
 Infos: Daniel Hofstetter, Pontresina
 E-Mail: hofidek@bluewin.ch Tel. 081 834 52 18

Spitäler

Klinik Gut, St. Moritz Tel. 081 836 34 34
 Samedan Spital OE Tel. 081 851 81 11
 Scuol Tel. 081 861 10 00
 Sta. Maria, Val Müstair Tel. 081 851 61 00

Dialyse-Zentrum Spital OE, Samedan

Dialysestation direkt Tel. 081 851 87 77
 Allgemeine Nummer Tel. 081 851 81 11

Opferhilfe

Notfall-Nr. Tel. 081 257 31 50

Tierärzte

Dr. med. vet. A.S. Milicevic, Sils
 Tel. 081 826 55 60

Clinica Alpina, Tiermedizinisches Zentrum
 7550 Scuol (24 Std.) Tel. 081 861 00 88
 7503 Samedan (24 Std.) Tel. 081 861 00 81

Dres. med. vet. Wüger Charlotte und Caviezel-Ring Marianne, Scuol Tel. 081 861 01 61
 Pratcha Veterinaria Jaura, Müstair
 Tel. 081 858 55 40

Dr. med. vet. Hans Handel, Pontresina (24 Std.) Tel. 079 473 51 23

Auto-Pannenhilfe und Unfalldienst Engadin und Südtäler

Castasegna-Sils Tel. 081 830 05 91
 Julier-Silvapl.-Champfer Tel. 081 830 05 92
 Champfer-St. Moritz Tel. 081 830 05 93
 Celerina-Zuoz, inkl. Albulina und Bernina bis Hospiz Tel. 081 830 05 94
 S-Chanf-Giarsun inkl. Flüela- und Ofenpass bis Il Fuorn Tel. 081 830 05 96
 Guarda-Vinadi Tel. 081 830 05 97
 Samnaun Tel. 081 830 05 99
 Val Müstair bis Il Fuorn Tel. 081 830 05 98
 Puschlav-Bernina Hospiz Tel. 081 830 05 95

VASK-Gruppe Graubünden

Vereinigung Angehöriger von Schizophrenie-/Psychisch-Kranken, Auskunft: Tel. 081 353 71 01

Veranstaltungshinweise

www.engadin.ch/de/events

www.scuol.ch/Veranstaltungen

«St. Moritz Aktuell», «St. Moritz Cultur», «Allegra», «Agenda da Segl» und www.sils.ch/events

Beratungsstellen

Beratungsstelle Alter und Gesundheit

Suot Staziun 7 - 9, CH-7503 Samedan
 alter-gesundheit-oberengadin.ch T +41 81 850 10 50
 info@alter-gesundheit-oberengadin.ch

Beratungsstelle Schuldenfragen

Steinbockstrasse 2, Chur Tel. 081 258 45 80

BIZ/Berufs- und Laufbahnberatung für Jugendliche und Erwachsene

Samedan, Plazet 16 Tel. 081 257 49 40
 Scuol, Stradun 403A Tel. 081 257 49 40
 Poschiavo, Via da Melga 2 Tel. 081 257 49 40

Beratungszentrum-gr.ch Chesa Ruppanner

Alimentenhilfe / Budgetberatung: Beratung im Alimentenschuldenfall, Inkasso ausstehender Alimente, Gesuch um Bevorschussung der Unterhaltsbeiträge, Erstellung von Budgets, Schuldenberatung / www.beratungszentrum-gr.ch
 Quadratscha 1, 7503 Samedan Tel. 076 215 80 82

CSEB Beratungsstelle Chiura

Pflege und Betreuung, Sylvia Parth, Via dals Bogns 323, Scuol, beratungsstelle@cseb.ch Tel. 081 864 00 00

Ergotherapie

Rotes Kreuz Graubünden, Samedan Tel. 081 852 46 76

Heilpädagogischer Dienst Graubünden

Heilpädagogische Früherziehung
 - Engadin, Val Müstair, Samnaun, Puschlav, Bergell
 Regionalstelle Samedan, Surtuor 2 Tel. 081 833 08 85

Psychomotorik-Therapie
 - Oberengadin, Bergell, Puschlav
 Regionalstelle Samedan, Surtuor 2 Tel. 081 833 08 85
 - Unterengadin, Val Müstair, Samnaun
 Regionalstelle Scuol, Chasa du Parc Tel. 081 860 32 00

Schul- und Erziehungsberatungen

- St. Moritz und Oberengadin: francoise.monigatti@avs.gr.ch Tel. 081 833 77 32
 - Unterengadin und Val Müstair: carima.tosio@avs.gr.ch Tel. 081 257 65 94

Mediation

Professionelle Vermittlung und Unterstützung in privaten oder öffentlichen Konflikten: Lic. iur. Charlotte Schucan, Zuoz schucan@vital-schucan.ch Tel. 081 850 17 70

Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden

Kinder- und Jugendpsychiatrie, Engadin und Südtäler, Cho d'Punt 11, Samedan
 W. Egeler, F. Pasini, M. Semadeni Tel. 081 850 03 71

Krebs- und Langzeitranke

Verein Avegnir: Beratung für Krebsranke und Nahestehende
 F. Nugnes-Dietrich (OE, Bergell, Puschlav) Tel. 081 834 20 10
 R. Schönhaler (UE, Münstertal) Tel. 076 459 37 49

Krebsliga Graubünden: Beratung, Begleitung und finanzielle Unterstützung für krebsranke Menschen.
 Persönliche Beratung nach telefonischer Vereinbarung.
 info@krebisliga-gr.ch Tel. 081 252 50 90

Elternberatung

Bergell bis Cinuos-chel
 Judith Sem Tel. 075 419 74 45
 Tabea Schäfli Tel. 075 419 74 44

Scuol | Valsot | Zernez
 Denise Gerber Tel. 075 419 74 48
 Samnaun / Val Müstair, Sylvia Kruger Tel. 075 419 74 40

Opferhilfe, Notfall-Nummer

081 257 31 50

Palliativnetz Oberengadin

info@palliativnetz-oberengadin.ch
 Koordinationsstelle Spitex OE Tel. 081 851 17 00

Paarlendo, Paar- und Lebensberatung GR

Beratungsstelle für das Engadin, die Südtäler und das Surses
 Markus Schärer, Celerina und Bivio Tel. 081 833 31 60

Prevento, Pflege, Begleitung, Betreuung

Engadin, engadin@prevento.ch Tel. 081 864 91 85
 Chur, engadin@prevento.ch Tel. 081 284 22 22

Private Spitex

Hausbetreuungsdienst für Stadt und Land.
 Betreuung, Haushalt und Pflege zu Hause Tel. 081 850 05 76

Procap Grischun Bündner Behinderten-Verband

Beratungsstelle Engadin/Südtäler Tel. 081 253 07 88
 Quadratscha 1, Samedan, Do 8-11.30, 13.30-17.00 Uhr

Pro Infirmis

Beratungsstelle für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige: Cho d' Punt 57, 7503 Samedan
 R. Pohltschmidt, G. Fischer-Clark Tel. 058 775 17 59/60
 Bauberatung: roman.braserol@bauberatungsstelle.ch

Pro Junior Grischun

Engadin'Ota Tel. 081 826 59 20
 engadinota@projunior-gr.ch
 Engadina Bassa Tel. 081 856 16 66

Pro Senectute

Oberengadin: Via Retica 26, 7503 Samedan 081 300 35 50
 Engadina Bassa: Suot Plaz, 7542 Susch 081 300 30 59

RAV, Regionales Arbeitsvermittlungszentrum

A l'En 4, Samedan Tel. 081 257 49 20
 Rechtsauskunft Region Oberengadin
 Am 1. Samstag im Monat, von 10.00 bis 11.00 Uhr,
 in St. Moritz (Altes Schulhaus, Piazza da Scuola)

REDOG Hunderrettung 0844 441 144

Kostenlose Vermisstensuche mit Hunden

Regionale Sozialdienste

Oberengadin/Bergell: Sozial- und Suchtberatung
 Franco Albertini, Nicolò Nussio
 Giulia Dietrich, Carlotta Ermacora Tel. 081 257 49 10
 A l'En 2, Samedan

Bernina: Sozial- und Suchtberatung
 Franco Albertini, Carlotta Ermacora Tel. 081 844 02 14
 Via dal Poz 87, Poschiavo

Unterengadin/Val Müstair: Sozial- und Suchtberatung
 C. Staffelbach, N. Nussio, S. Caviezel Tel. 081 257 64 32
 Stradun 403 A, Scuol Fax 081 257 64 37

Rotkreuz-Fahrdienst Ober- und Unterengadin

Montag bis Freitag, 8.30 - 11.30 Uhr Tel. 081 258 45 72

Schweizerische Alzheimervereinigung

Beratungsstelle Oberengadin, Spital Oberengadin,
 3. Stock, Büro 362, Samedan Tel. 081 850 10 50
 Beratungsstelle Unterengadin,
 Via dals Bogns 323, Scuol Tel. 081 864 00 00

Spitex

- Oberengadin: Via Suot Staziun 7/9,
 Samedan Tel. 081 851 17 00
 - CSEB Spitex: Via dal Bogns 323, Scuol
 spitex@cseb.ch Tel. 081 861 26 26

Stiftung KIBE Kinderbetreuung Oberengadin

Geschäftsstelle Tel. 081 850 07 60
 www.kibe.org, E-Mail: info@kibe.org

Systemische Beratung/Therapie für Paare, Familien und Einzelne DGSF/systemis.ch

Rita Jenny, Sotivi, 7550 Scuol Tel. 081 860 03 30

TECUM

Begleitung Schwerkranker und Sterbender
 www.tecum-graubuenden.ch
 Koordinationsstelle Oberengadin Tel. 081 850 10 50
 info@alterundpflege.ch, Infos: www.engadinlinks.ch/soziales

Kinotipp

Cinema Rex Pontresina, Tel. 081 842 88 42, www.rexpontresina.ch



Immenhof – Das grosse Versprechen

Die Zeiten auf dem Gestüt Immenhof sind weiterhin sehr turbulent. Lou und Emmie übernehmen trotz ihres jungen Alters die Verantwortung für Immenhof, während die älteste Schwester Charly zur Kunstakademie geht. Gänzlich allein sind sie nicht, Cousine Josy aus der Grossstadt will die Schwestern unterstützen, kann jedoch ein Pferd nicht von einem Zebra unterscheiden. Die Probleme häufen sich, als ein Giftanschlag auf Champion Cagliostro, das 18-Millionen-Euro-Pferd des Unternehmers Mallinckroth veranschlagt wird. Der Geschäftsmann will das Pferd auf Immenhof verstecken und zugleich dafür Sor-

ge tragen, dass seinem Champion nichts geschehen kann, schliesslich soll es das bevorstehende Derby gewinnen. Immenhof wird zum Hochsicherheitstrakt inklusive zahlreicher Alarmanlagen und Überwachungskameras. Als Lou vor der Box von Cagliostro eine Stiefelspitze findet, scheint die Sicherheit des Pferdes in Gefahr. Lou will mit Cagliostro die Flucht ergreifen und verspricht dem Vierbeiner, dass er sicher ist und vor allem nicht für den eiskalten Mallinckroth antreten soll. Ein neues grosses Abenteuer auf Immenhof beginnt.

Cinema Rex Pontresina Samstag bis Montag, 16.00 Uhr



Adolf Muschg – Der Andere

Adolf Muschg, nach Frisch und Dürrenmatt der bedeutendste Schweizer Intellektuelle, schrieb sich in die vordersten Ränge der Literatur. Er war ETH-Professor und präsidierte die Akademie der Künste in Berlin. Der biografische Film folgt den Spuren seines Romans Heimkehr nach Fukushima ins radioaktive Gebiet, aber auch ins japanische Zen-Kloster, wo er sein Anderes gesucht hatte, um das Fremde besser zu verstehen. Der

Start ins Leben war schwer. Sein Vater starb früh, die Mutter war depressiv. Als Halbweise durchlief er das Internat, studierte in Zürich und Cambridge, lehrte in Tokio, Göttingen und an der Cornell University in den USA, wo er in den Aufbruchjahren von 1967-69 («Vietnam», «Woodstock») politisiert wurde.

Cinema Rex Pontresina Samstag und Montag, 18.00 Uhr, Premiere



Top Gun: Maverick

Im Leben des einstigen Flieger-Ass Maverick (Tom Cruise) ist es im Laufe der Jahre deutlich ruhiger geworden. Aufregende Missionen, wie er sie in jungen Jahren fliegen durfte, gehören längst der Vergangenheit an. Als Fluglehrer ist es heute vielmehr seine Aufgabe, der nachkommenden Generation an Piloten und Pilotinnen zu zeigen, worauf es im Cockpit ankommt. Er genießt es, sein Wissen weitergeben zu können. Gleichzeitig ist ihm jedoch mehr als bewusst, dass sein Beruf zunehmend vom Aussterben bedroht ist. Denn auch wenn er

nach wie vor an seiner Leidenschaft festhält, muss auch Maverick langsam erkennen, dass die menschliche Komponente im Flugverkehr eine immer kleinere Rolle spielt. Flugdrohnen übernehmen nun jene gefährlichen Missionen, die er und seine Kollegen einst selbst flogen. Unerwartet muss er eines Tages dann aber doch noch einmal ins Cockpit steigen. Ein besonders heikler Auftrag erfordert seine langjährige Erfahrung und seine ausgefeilten Instinkte.

Cinema Rex Pontresina Samstag bis Montag, 20.30 Uhr

Anzeige



Steinbock-Paradies Pontresina

In den vergangenen Wochen, als die Steinböcke bis an den Dorfrand herunterkamen, konnten die Tiere aus nächster Nähe betrachtet werden. «Der König der Alpen» ist jedoch nicht nur im Frühling ein Phänomen, das Steinbock-Paradies Pontresina ist ein Ganzjahres-Erlebnis. Wie beispielsweise auf Alp Languard.

Am Samstag, 4. Juni 2022, startet die **Sesselbahn Alp Languard** in die Sommersaison. Sie bringt Gäste und Einheimische auf 2'325 Meter über Meer. In der **Steinbock-Galerie** direkt neben der Bergstation erfahren Wissbegierige mehr über die Geschichte der Ausrottung und Wiederansiedlung des Steinbocks.

Wenige Meter daneben können sich junge Kletterkünstler auf dem **Steinbock-Spielplatz** austoben. Kletterbegeisterte, welche die Faszination Klettern erleben möchten, wagen sich an den **Klettersteig La Resgia**, dessen Endpunkt etwas oberhalb des Bergrestaurants Alp Languard liegt oder an den **Klettersteig Languard**, der von dort aus weiterführt. Dank fix installierten Drahtseilen und künstlichen Haltepunkten kommen auch Einsteiger in den Genuss der Kletterei am Felsen. Eine Alternative ist der **Klettergarten Languard**, der sich im gleichen Felsband befindet wie der Klettersteig Languard und sich mit kürzeren Routen auch gut für Klettertrainings mit Kindern eignet.

Wanderer, die bei der Alp Languard ankommen, können auf der **Paradistrunde** das spektakuläre Panorama geniessen.

Für hungrige und durstige Panoramafans lohnt sich ein Ausflug zum Unteren Schafberg (Restaurant geöffnet) oder zur Chamanna Segantini. Oder wie wäre es mit einem gemütlichen Alpfrühstück mit Aussicht auf den Piz Palü und das Berninamassiv, köstlichen Pizzoccheri am Mittag oder einer Riesencrèmeschnitte mit einer Tasse Kaffee in der Nachmittagssonne im **Bergrestaurant Alp Languard**?

Mehr Infos unter: pontresina.ch/steinbock-paradies

pontresina@engadin.ch | www.pontresina.ch





Strassenszene aus der elfminütigen Videoarbeit Pascal Lamperts «écho-rebomb». Foto: Pascal Lampert

Ein letztes Mal «Last Exit Eden»

Der Verein Art Val Müstair präsentiert noch bis Oktober in Sta. Maria die dritte und letzte Folge der Ausstellung «Last Exit Eden». Auch diese Gruppenausstellung widmet sich wieder der Kunst, welche aus der Natur heraus entsteht und gleichzeitig engen Bezug auf sie nimmt.

JON DUSCHLETTA

25 Jahre liegen zwischen den Fotografien die Pascal Lampert Ende der 1990er-Jahre in Toulon sur Arroux in der französischen Bourgogne geschossen hat und den aktuellen Tonaufnahmen aus dem berühmten Strassengraben in Sta. Maria. Lampert hat

diese beiden Dimensionen zu der elfminütigen Videoarbeit «écho-rebomb» kombiniert und spricht, weil das Gebäude im Hintergrund der Fotos nicht mehr existiert, auch gleich von einem Zeitdokument. Der 50-jährige Winterthurer Künstler Pascal Lampert lebt und arbeitet seit ein paar Jahren in der Val Müstair, wurde 2021 mit dem Bündner Kunstpreis ausgezeichnet und kuratiert die «Last Exit Eden»-Ausstellung zusammen mit seiner Frau und Künstlerin Vera Malamud. Die vor 25 Jahren in Toulon auf Diapositive aufgenommenen Strassenszenen wiederholen sich seit Jahr und Tag auch in Lamperts neuer Heimat, in Sta. Maria.

Der Wahnsinn Namens Verkehr

Lampert projiziert seine Arbeit in der Chasa Parli im schmalen Übergangsraum zwischen dem vormaligen Viehstall und im grossen, vom Verkehr ab-

gewandten Garten, an eine brüchige Innenwand. Und genau diese Brüchigkeit, diese unebene, raue und teils von tiefen Löchern verunstaltete Wand gibt der Installation nicht nur eine unerwartete Tiefe, sondern vermittelt auch die nicht minder eindrückliche Dramatik der Auswirkungen des täglichen Verkehrs auf die Ortschaften. «Meine Arbeit spiegelt das Echo und den Wahnsinn, der diese Zeitspanne miteinander verbindet und dabei immer noch die gleiche Situation darstellt», sagt Lampert am Dienstag bei einem Gang durch die fast fertige Ausstellung. Im Spiel der Gegensätze zwischen malerischen Gassen und Verkehr sei die Brüchigkeit der Wand wie ein gestalterisches Geschenk, sagt er, «sie gibt meiner Arbeit sowohl eine zeitliche wie auch eine räumliche Dimension». Man glaubt es ihm, auch wenn die Chasa Parli nicht direkt und unmittel-

bar im Engpass der verkehrsgeplagten 340-Seelen-Fraktion Sta. Maria liegt.

Esther Schenas Nachtgeister

Weil die gebürtige Jauerin Esther Schena gerade in Stuttgart ausstellt und später auch noch in Venedig, fehlte sie am Freitag an der Ausstellungsvernissage. Vertreten ist die Siebdruckspezialistin in der aktuellen Ausstellung indes mit zwei beleuchteten Arbeiten aus der 2021 entstandenen Serie «Nachtfalter – Alpenfalter». Esther Schena widmet sich hierbei thematisch der Überlagerung von Sicht- und Unsichtbarem und nähert sich dem Wesen der im Mondlicht aktiven Nachtfalter an. Diese galten in der Antike als Bindeglied zwischen der menschlichen Welt und der Geister. «Geschichten zwischen Leben und Tod», wie Pascal Lampert anerkennend anfügt.

Die aktuelle Gruppenausstellung zeigt neben den Werken Lamperts und Sche-

nas auch interdisziplinäre Arbeiten von weiteren zwölf Künstlerinnen und Künstlern. Darunter Maskenbilder des dritten einheimischen Vertreters, dem Tauferser Künstler Michael Fliri oder dem 2021 entstandenen Werk «perspectivas per il muvel – Aussichten fürs Vieh» des Bündner Bildhauers Dominic Zehnder. Dieser hat kurzerhand die beiden kleinen, zum Garten liegenden Stallfenster über den vormaligen Futterkrippen in zwei Camera Obscuras verwandelt. Die Kühe hätten nun also, von ihrem Futterplatz aus, wiederkäuend dem Geschehen im sonnigen Garten zuschauen können – wären sie denn nicht längst aus der Chasa Parli ausgezogen.

Die interdisziplinäre Gruppenausstellung «l'ultim last exit eden» ist in Sta. Maria im Stall der Chasa Parli im Plaz d'ora 12 sowie im Innenhof Platz d'ora 17 angesiedelt. Sie dauert bis zum 22. Oktober und ist jeweils freitags bis sonntags von 12.00 bis 18.00 Uhr frei zugänglich. Weiterführende Informationen unter: www.artvm.ch

Sanierung der Lehrwerkstatt

Samedan Die Regierung sichert der Stiftung «Engadiner Lehrwerkstatt für Schreiner» für die Instandsetzung der Lehrwerkstatt einen Baubeitrag in der Höhe von rund 2,16 Millionen Franken zu. Vorbehalten bleibt die Kreditgenehmigung durch den Grossen Rat.

Die Engadiner Lehrwerkstatt für Schreiner bietet seit mehr als 50 Jahren Ausbildungsplätze für Schreinerinnen und Schreiner an und ist im Oberengadin eine nicht mehr wegzudenkende Institution.

Diverse Mängel an verschiedenen Bau-, Infrastruktur- und Gebäudetei-

len haben die Trägerschaft dazu veranlasst, ein umfangreiches Instandsetzungsprojekt anzugehen. Im Rahmen des Projekts werden unter anderem die Nutzfläche erweitert, zusätzliche Fenster an der Aussenfassade und eine Photovoltaikanlage auf dem Flachdach der Holzlagerhalle erstellt. Ausserdem wird die Absauganlage ersetzt und die Heizungsanlage instand gestellt.

Das Projekt kostet gesamthaft rund 2,89 Millionen Franken und soll bis Ende 2023 abgeschlossen werden.

(staka)

Graubünden Die Regierung hat den 50-jährigen Andreas Kohne zum neuen Kantonsbaumeister und damit zum Leiter des kantonalen Hochbauamts gewählt. Er tritt die Nachfolge von Mark Dünnler an, der nach langjähriger Tätigkeit als Amtsleiter in Pension geht. Kohne verfügt über ein Diplom (Master) der ETH Zürich in Architektur und über ein Certificate of Advanced Studies (CAS) in Leadership und Governance der Universität Zürich. Aktuell erwirbt er an der Universität Zürich ein CAS in Urban Management, welches den Fokus auf die Immobilien-, Gebiets- und Stadtentwick-

Neuer Leiter des Hochbauamts

lung legt. Nach mehrjähriger Projektarbeit bei zwei grösseren Schweizer Architekturbüros ist er seit 2007 als selbständiger Architekt und Fachautor sowie seit 2017 als Leiter Studierendenwesen Architektur an der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) tätig. Andreas Kohne war Oberassistent und Lehrbeauftragter für Entwurf und Konstruktion an der ETH Zürich und doziert aktuell Konstruktionsgeschichte an der Universität Liechtenstein. Das Hochbauamt vertritt als Fachstelle des Kantons Graubünden die Interessen des Kantons als Immobilieneigentümer und

Immobilienbesitzer oder als Bauherrschafft und ist verantwortlich für alle Leistungen des Immobilienmanagements. Dieses umfasst die Strukturierung des Immobilienportfolios, die Planung, Realisierung und Bewirtschaftung von Immobilien sowie Beratungen. Darüber hinaus leistet das Hochbauamt wichtige Beiträge zur Planungs- und Baukultur im Kanton und treibt Innovationen in den Bereichen des nachhaltigen Bauens und der digitalen Transformation im Bauwesen voran. Gesamthaft obliegt dem Amt die Verantwortung über rund 500 Liegenschaften. (staka)

Sportplatz San Gian, Celerina

FC CELERINA - US SCHLUEIN ILANZ 2

Montag, 6. Juni 2022, 16.00 Uhr

«IN CELERINA WIRD DER FUSSBALLSPIRIT IN VOLLEN ZÜGEN AUSGELEBT»



Mauro Caflich während einem Match in Celerina. Foto: Reto Caflich

Fabrizio Forcella

Von der 4. Liga bis hin zur Berner 2. Liga: Mauro Caflich ist ein Beispiel dafür, wie der FC Celerina seine Spieler für den Sprung zu höheren Ligen vorbereitet.

Bis im Sommer 2018 verzauberte Mauro Caflich mit seinen Toren und Vorlagen das Publikum auf San Gian. Im Team von Coach Marco Jola kam der FCC damals sehr knapp am Aufstieg in die 3. Liga vorbei. Nach seinem Maturaabschluss zog es ihn studienbedingt nach Bern. Der Umzug in die Hauptstadt bremste Caflichs Lust auf Fussball nicht und so begann er seine Karriere beim FC Wabern. Schnell durfte er mit dem Berner Team den Aufstieg in die 2. Liga feiern und wurde auch dort ein Schlüsselspieler der Mannschaft. «Die Disziplin und Liebe zum Fussball, die in Celerina beigebracht werden, bleiben einem auch beim Spielen in anderen Teams», beschreibt Caflich die fussballerische Ausbildung des

FC Celerina. Um weiterhin die Talente im Engadin zu fördern, hilft er beim FC Celerina Fussballcamp als Trainer. «Mit dem Fussballcamp sollen die Kinder nicht nur dem FC Celerina, sondern auch dem Spass am Fussball nähergebracht werden».

Einzigartiger Spirit

In seiner jahrelangen Karriere beim FCC hat Caflich viele Highlights erlebt, doch wenn er nach seinem Lieblingsmoment gefragt wird, schießt er wie aus der Kanone: «Das Spiel gegen den Grasshoppers Club Zürich ist mit Abstand mein persönliches Highlight.» Nicht nur, weil das Kräftemessen gegen Profis besonders interessant sei, sondern weil Caflich grosser GC-Fan ist. So trage er die Erinnerungen, gegen seine Fussballidole anzutreten, für immer in seinem Herzen. Doch auch sein erstes Tor hat einen besonderen Platz unter seinen besten FCC-Momenten. Dieses schoss Caflich im Derby gegen den FC Lusitanos.

Sein Treffer war auch der Siegestreffer, denn die Celeriner gewannen das Engadiner Derby mit 1:0. Doch was Caflich so stark geprägt hat, ist, dass beim FC Celerina der Fussballspirit in vollen Zügen ausgelebt wird. «Die abendlichen Herbsttrainings im kalten Regen und in der Dunkelheit sind etwas, das man in keinem anderen Verein erlebt.» Vor allem die trotz den Bedingungen immer noch hohe Konzentration sei unglaublich gewesen.

Saisonfinale in Celerina

Der FC Celerina kämpft momentan nicht wie bei Caflichs Zeit um den Aufstieg in die 3. Liga, dennoch will der Engadiner Verein seine Saison positiv abschliessen. An Pfingstmontag empfangen die Schlarignots um 16.00 Uhr den US Schluein Ilanz 2. Trotz den fünf Punkten in acht Spielen zeigt das Team rund um Coach Ersel Sertkan überzeugende Spielzüge, welche eine gute Voraussetzung für die nächste Saison sind. Das letzte Heimspiel hat gezeigt, dass der

Rangliste Männer

Männer 4. Liga – Gruppe 1

| | | |
|-----|--------------------------|----|
| 1. | FC Ems 2 | 34 |
| 2. | FC Bonaduz 1 | 33 |
| 3. | Chur 97 2a | 33 |
| 4. | Valposchiavo Calcio 2 | 27 |
| 5. | US Schluein Ilanz 2 | 24 |
| 6. | FC Untervaz 1 | 22 |
| 7. | US Danis-Tavanasa 2 Grp. | 19 |
| 8. | FC Bad Ragaz 2 | 18 |
| 9. | FC Celerina 1 Grp. | 18 |
| 10. | CB Laax1 | 8 |

Rangliste Frauen

Frauen 4. Liga – Rückrunde-Gruppe 1

| | | |
|----|----------------------------|----|
| 1. | FC Buchs 1 | 24 |
| 2. | FC Untervaz-Chur 2 Grp. | 23 |
| 3. | FC Mels 1 | 22 |
| 4. | FC Flums-Walenstadt 1 Grp. | 21 |
| 5. | FC Celerina 1 | 14 |
| 6. | FC Thusis/Cazis 2 | 7 |
| 7. | Team Surselva 2 Grp. | 2 |
| 8. | FC Gams 3b Grp. | 0 |
| | FC Schwanden-Linth 2 Grp. | |

FCC trotz der kniffligen Lage auf eine grosse Publikumspräsenz zählen kann. Am Samstag, 4. Juni findet auf San Gian das Turnier der E-Junioren statt. Um 10.30 Uhr wird das Turnier

angepfiffen. Am frühen Nachmittag treffen die A-Junioren um 14.00 Uhr auf den FC Mels.



Die 1. Mannschaft spielt am Pfingstmontag ihren letzten Heimmatch diesen Frühling Foto: FC Celerina

ST. MORITZ ENERGIE
Spannung seit über 135 Jahren
www.stmoritz-energie.ch

SCHRAEMLI
SINCE 1899
ALPINE HOTELS & RESTAURANTS
www.alpine-hotels.ch

Dein Ort zum Basteln, Malen, Handarbeiten und kreativ sein.
creative box PONTRESINA
Play Café
www.creativebox.ch

AXA
Hauptagentur St. Moritz
Via Surpunt 21, 7500 St. Moritz
081 837 55 77, st.moritz@axa.ch
www.axa.ch

Spielplan – Männer: 4. Liga – Gruppe 1

| | | | |
|----|------------|-------|-----------------------------------|
| Mo | 06.06.2022 | 16.00 | FC Celerina - US Schluein Ilanz 2 |
|----|------------|-------|-----------------------------------|

COSTA
Haustechnik GmbH
Via Maistra 62, 7505 Celerina
www.costa-haustechnik.ch

Frauen: 4. Liga - Gruppe 1

| | | | |
|----|------------|-------|---------------------------------|
| Sa | 11.06.2022 | 13.30 | FC Celerina - FC Thusis/Cazis 2 |
|----|------------|-------|---------------------------------|

Michael Pfäffli AG
Gärtnerei Landschaftspflege Hauswartung Schneeräumung
I 7500 St. Moritz | Tel. 081 833 40 39 |
I Via Palüd 4 | www.michael-pfaeffli.ch |

VIA MAISTRA 100
7504 PONTRESINA
NIGGLI ZALA & PARTNER
+41 81 838 81 18
BEWI@NIZA.CH
NIZA-PARTNER.CH

der.elektriker.
Bera & Tempini AG www.derelektriker.ch Tel. 081 832 32 70
Ihr Elektriker im Engadin
kompetent · schnell · freundlich · persönlich · flexibel

«Ich will den Kindern die Freude am Eishockey vermitteln»

Reto Kobach, der neue Trainer beim EHC St. Moritz, will das Projekt Grischun Süd/Hockey Engadin weiter vorantreiben und lobt die Strukturen im Verein.

Vollamtliche Trainer kennt der EHC St. Moritz schon lange. Der 104-jährige Klub hat damit (fast) immer gute Erfahrungen gemacht, die Jugend im Tal hat viel profitiert. Einige dieser Sport-Ausbildner blieben während Jahren. Die längste Trainerzeit (mit Unterbrüchen) in St. Moritz hatte der frühere Berner Kultspieler Ueli Hofmann mit insgesamt 13 Jahren im Oberengadin. Den Auftakt dieser Trainerfolge hatte anfangs der Achtziger-Jahre Karl (Kari) Baumann gemacht, der heute noch eng mit dem Engadin verbunden ist. Zuletzt war es Luli Riva, der nach fünf Jahren im Oberengadin auf eigenen Wunsch zurück ins Tessin gezogen ist, um im Verzascatal ein neues Sportzentrum aufzubauen. Intern war sein Wegzug schon länger bekannt, der EHC St. Moritz konnte sich frühzeitig auf die Suche nach einem Nachfolger machen. «Ich habe im September 2021 einen Anruf von Andri Casty erhalten», sagt Reto Kobach, der seit zwei Wochen als neuer Co-Cheftrainer im Amt ist. Der St. Moritzer Sportchef Casty hatte ihm den neuen Job schmackhaft gemacht. Und Kobach sagte mit sehr positiven Gefühlen zu. «In Winterthur habe ich die Berge vermisst und ich wollte was verändern», sagt der heute 42-jährige gebürtige Luzerner, der zuletzt als Assistententrainer beim Swiss League-Klub EHC Winterthur tätig war.

663 NLA-Partien

Als Spieler wurde Kobach beim EV Zug ausgebildet. Er spielte in der U-18 und U-20-Nationalmannschaft, sein erstes NLA-Spiel absolvierte er mit 18 Jahren. Insgesamt wurden es 663 Partien in der höchsten Spielklasse bei Zug, Ambri, Bern, Langnau, Kloten und über 160 in der heutigen Swiss League bei Olten und Winterthur. 32 Mal durfte der Verteidiger für die A-Nationalmannschaft auflaufen.

Reto Kobach ist erfreut über seinen Start in St. Moritz. Der Meraner Alexan-



Der langjährige NLA-Verteidiger Reto Kobach (42) hat vor zwei Wochen seine Trainer-Tätigkeit beim EHC St. Moritz mit viel Elan aufgenommen.

Foto: Stephan Kiener

der Aufderklamm, der schon letzte Saison für die 1. Mannschaft zuständig war und im regionalen Nachwuchsprojekt mitwirkt, hat mit Blick auf die neue Saison für Kollege Kobach vorgespurt. «Er hat vieles ausgezeichnet vorbereitet», lobt Kobach seinen Mitstreiter in St. Moritz. Die Aufteilung der

Teams wird ähnlich wie bis anhin mit Riva sein. «Alexander betreut die 1. Mannschaft und die U-20, ich die U-17 und die U-9», erklärt Kobach. Die restlichen Teams werden auf die weiteren nebenamtlichen St. Moritzer Trainer aufgeteilt. Den vollamtlichen Ausbildnern obliegt weiter die Eishockey-

sportliche Betreuung der Champfärer Sportschulabsolventen.

Lob für die Klubstrukturen

Die EP/PL hat Reto Kobach anfangs dieser Woche auf der Ludains im viel zu kleinen Trainerbüro getroffen. Der Eishockeyfachmann lobt die Arbeit, welche

der Vorstand, Luli Riva und die anderen Trainer in den letzten Jahren geleistet haben. «Die Strukturen sind gut», freut er sich. Es gebe in der Schweiz wohl kaum einen Klub im Amateurbereich, der sich auf diesem Strukturniveau befinde. Er kenne auch keinen Amateurverein, der wie St. Moritz ein eigenes funktionierendes Goaliecenter mit einem Goaliecoach für eine ganze Region aufgebaut habe. Was noch fehle, sei das Dach über dem Eis, damit noch zielgerichteter und wetterunabhängig mit den Jungen gearbeitet werden könne.

Kobach freut sich auf die Arbeit mit dem Nachwuchs, seien es Knaben oder Mädchen. «Manchmal sind die Mädchen sogar ehrgeiziger», hat er schon festgestellt. Und in Südbünden hätten die weiblichen Eishockeyner in der Person von Evelina Raselli ein gutes Vorbild. Die Puschlaverin Raselli ist die erste Schweizer Eishockeyspielerin, die es in die nordamerikanische Profiliga zu Boston geschafft hat.

Die frühe Abwerbung

Der 42-jährige Kobach will im Oberengadin mit seiner Arbeit den «Kindern die Freude am Eishockeysport vermitteln». Und im Rahmen des Projektes «Grischun Süd/Hockey Engadin» möglichst effizient wirken und das Vorhaben vorantreiben. Zusammen mit seinen Trainerkollegen, wie er betont. Dass dabei die grossen Klubs auch immer wieder auf die Talente aus Südbünden schielen und sie frühzeitig (bereits ab 14 Jahren) abwerben, ist für ihn der heutigen Zeit geschuldet. Er will das nicht negativ sehen und sagt: «Wenn einer so früh gehen will, können wir ihn nicht stoppen. Aber vielleicht kommt er später ja wieder zurück, so wie beispielsweise Marc Camichel». Wenn Junge aufgrund ihres Talentes früh weggingen, wie es im EHC St. Moritz jedes Jahr vorkomme, sei dies keineswegs frustrierend. «Es ist vielmehr auch ein Kompliment für die geleistete Arbeit der Trainer des EHC St. Moritz», stellt er klar. Und für die Jungen bedeute es immer die Chance auf eine vielleicht grosse Sport-Karriere, wie es im Engadin schon häufig der Fall gewesen sei. Dank der vorbildlichen Nachwuchsarbeit in den Vereinen der Region.

Stephan Kiener

Das nachhaltigste Gästehaus der Schweiz

Maloja Das selbstverwaltete Ferien- und Bildungszentrum Salecina in Maloja wurde am 2. Juni in Zürich im Rahmen des «Hospitality Summit» mit dem Preis «Best of ibex fairstay 2022» ausgezeichnet. Das ibex fairstay Label ist schweizweit das strengste Ökolabel. Aus über 75 Gästehäusern wurde Salecina zum nachhaltigsten Haus der Schweiz gekürt. Die Bewertung erfolgte in den Bereichen Management, Ökologie, Regionales, Soziales und Wirtschaftlichkeit, alles Themen, in denen Salecina schon immer besonders stark war, heisst es in einer Medienmitteilung. Diese wertvolle Auszeichnung freude Salecina besonders. Echte, gelebte Nachhaltigkeit sei schon immer ein zentrales Anliegen gewesen. Die Stiftung Salecina wurde 1972 gegründet und feiert dieses Jahr ihr fünfzigjähriges Bestehen. Salecina hat unabhängig von der Verleihung des Preises Anfang Mai eine neue Klimastrategie beschlossen: Bis 2030 will Salecina der Forderung der Klimastreikbewegung nachkommen und gänzlich klimaneutral werden, also Netto-Null CO2 ausstossen. Eine hausintern durchgeführte Ökobilanzierung zeigt die grösste Herausforderung, die dem Netto-Null-Ziel im Weg steht: Der An- und Abreisever-



Das Ferien- und Bildungszentrum Salecina in Maloja ist neu Träger des ibex fairstay Labels.

Foto: z. Vfg

kehr, die Wahl der Verkehrsmittel und die Reisewege der Gäste machen den grössten Teil der CO2-Emissionen des Hauses aus. Ein weiterer Bereich ist die

Verpflegung, die nun ebenfalls kritisch angegangen wird. Gemeinsam mit seinen Gästen will Salecina diese Herausforderungen anpacken und Wege fin-

den, die den sozialen Ansprüchen des Zentrums gerecht werden und gleichzeitig dazu beitragen, die Klimakrise zu bewältigen. (pd)

Anzeige

chesa al parc

restaurant & kulm golf club house



Geniessen Sie herzhaft
Sommergerichte in der
Chesa Sonnenlounge oder in
der gemütlichen Stube mit
sportlichem Flair & Chill-Faktor.

Geöffnet ab Samstag, 4.6.2022
Lunch: 12.00 bis 14.00 h

**Schweizer Spezialitäten und
internationale Klassiker.**

T +41 81 833 10 90
chesaalparc@kulm.com
www.kulm.com/chesa

AZ 7500 St.

109. Jahrgang

Nr. 64 Dienstag, 4. Juni 2002

Engadiner Post

POSTA LADINA

Amtliches Publikationsorgan der Gemeinden Sils/Segl, Silvaplana, St. Moritz, Celerina, Pontresina, Samedan, Bever, La Punt Chamues-ch, Madulain, Zuoz, S-chanf und des Kreises Oberengadin

Aktuell

Die Lokalsender verstummen nicht

Die Grundversorgung mit Radio- und Fernsehprogrammen im Oberengadin bleibt gewährleistet. Mit einem Ja-Stimmen-Anteil von 68,2 Prozent hat sich der Kreis klar für das neue Radio- und TV-Gesetz ausgesprochen. Bei einem Nein hätte die drahtlose Versorgung mit lokalen Radio- und Fernsehprogrammen eingestellt werden müssen. Das neue Gesetz soll auf den 1. Januar 2003 in Kraft treten.

Seite 3

Val Müstair: predestinà sco reservat da biosfera

In connex cul proget «Reservat da biosfera Val Müstair» as sun ils politikars jauers daperüna: ün reservat da biosfera füss precis il dret per la Val Müstair. Ün proget chi augmantess il turissem e vivifichess uschè la Val e da l'otra vart ün proget chi tegna però eir chüra da la natüra intacta chi d'es amo avantman in Val Müstair. Quai es il facit d'üna discussiun al podi chi ha gnü lö venderdi passà a Müstair.

Pagina 5

Susch: il camping resta

Venderdi passà ha gnü lö l'inchant da la parcella dal camping e seis contuorns. Quatter partits s'han interessats per cumprà il camping da Susch. A la fin ha cumprà la firma Alfred Laurent SA da Ramosch per 310 000 francs la parcella dal camping. Che chi vain fat precis ün dal camping nun es amo cler. In mincha cas resta l'il prim üna jada uschè sco ch'el es ed uschè nu s'han confermas das las temmas in cumün cha l'camping pudess gnir serrà.

Pagina 5

Maloja auf dem Weg zum «Segantini-Dorf»

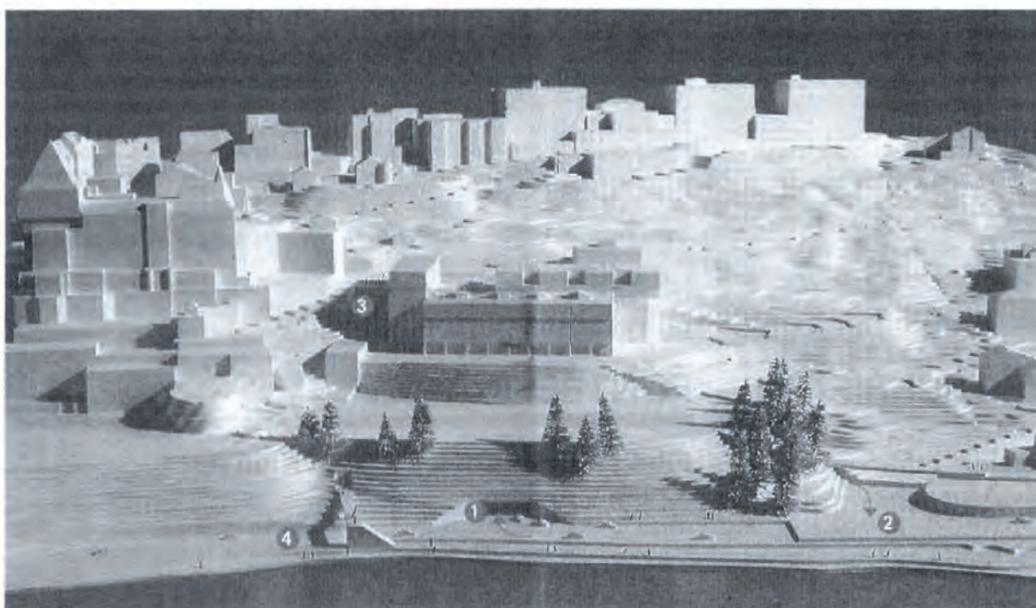
Der familienfreundliche Tourismusort Maloja will sein kulturelles Erbe fördern und touristisch nutzen. Deshalb sollen das Atelier Segantini und der «Sentiero Segantini» attraktiver gestaltet werden. Noch dieses Jahr soll der hölzerne Pavillon im Dorfzentrum eine neue Ausstellung zum Leben und Werk des Alpenmalers aufnehmen. Das Museumsprojekt erfolgt in Kooperation mit dem Segantini Museum von St. Moritz.

Seite 9

PSA-Tour annulliert, Büros geschlossen

Harter Schlag für die Profi-Snowboarder und die Fan-Gemeinde der Freestyler. Die geplante Tour der weltbesten Freestyle-Snowboarder ist geplatzt. Das Debakel wurde durch den Ausstieg von Triple Crown und X-Games eingeleitet. Somit wird nichts aus der Wettkampfschier mit zehn projektierten Freestyle-Veranstaltungen (vorab in der Half-Pipe). Die besten Schweizer Freestyler konzentrieren sich nun auf den FIS-Weltcup.

Seite 13



Eine Modellansicht des Gebietes Serletta Süd mit der Einfahrt in das neue Parkhaus ab der Via Grevas (1), der Ausfahrt über den Kreislauf bei der heutigen Bahnhofskreuzung (2), der Verbindung mit Liftanlagen zum Dorf (3) und der Passerelle zur Seepromenade (4).

Knapp 80 Prozent stimmen der Serletta-Vorlage zu

St. Moritz erhält ein neues Parkhaus

Unbestrittene Serletta-Vorlage. Sowohl der Kredit für ein neues Parkhaus wie auch die Teilrevision der Ortsplanung wurden deutlich angenommen. Baubeginn soll in zehn Monaten sein.

Bereits im Vorfeld der Abstimmung schien der 37,6 Millionen Franken-Kredit für ein neues Parkhaus Serletta See in St. Moritz unbestritten. Kritik war, wenn überhaupt, nur hinter vorgehaltener Hand zu hören. Das Abstimmungsergebnis vom Sonntag bestätigte diese Einschätzung. Mit 997 Ja gegen 267 Nein wurde dem Kreditbegehren für die neue Parkierungsanlage überaus deutlich zugestimmt. Auch schien für die Stimmbürger klar, dass nur ein doppeltes Ja den Bau des Parkhauses überhaupt erst ermöglicht. So wurde denn die Revision der Teilgebietsplanung Serletta Süd, die für das Projekt zwingend notwendige ortsplangerische Anpassung, mit 982 Ja gegen 268 Nein ebenfalls klar angenommen. Die Stimmbeteiligung lag bei 46,33 Prozent.

«Überzeugendes Projekt»

Gemeindepräsident Peter Barth hat zwar ein gutes Resultat erwartet, mit einer so deutlichen Zustimmung

hat er aber trotzdem nicht gerechnet. Dass die Vorlage insgesamt drei Mal im Gemeinderat behandelt wurde und entsprechend in den Medien präsent war sowie die informativen Abstimmungsunterlagen sind für ihn zwei der Gründe, die zu einem Ja-Stimmen-Anteil von knapp 80 Prozent geführt haben. «Insgesamt aber hat sicher das Projekt als solches überzeugt. Die Einwohner sind überzeugt, dank dieses neuen Parkhauses die dringliche Verkehrsfrage längerfristig und wirksam gelöst zu haben», sagte Peter Barth gegenüber der «Engadiner Post».

Dass auch in Zukunft neben der Abstimmungsbotschaft vermehrt mit plakativ gestalteten Werbebroschüren für ein Stimmbürger-Ja geworben wird, könnte sich der Gemeindepräsident durchaus vorstellen. Der vierfarbige Parkhaus-Flyer sei ein erster, erfolgreicher Versuch gewesen. «Wir müssen uns vermehrt in den Stimmbürger versetzen und uns fragen, wieviel Abstimmungsmaterial er überhaupt verarbeiten kann.» Eine Broschüre, die das Wesentliche zusammenfasst, sei sicher eine gute Ergänzung zur Botschaft, zeigt sich Barth überzeugt.

Das neue Parkhaus wird unter der Hauptpost in den Hang gebaut, mit direkter Zufahrt ab der Via Grevas (Seestrasse) und mit Ausfahrt über einen Kreislauf bei der Bahnhofskreuzung.

Das fünfgeschossige Gebäude (ein Geschoss wird privat genutzt), bietet Platz für 600 Fahrzeuge. Wer ins Dorfzentrum will, wird mit Liftanlagen zur Via Serlas auf der Höhe des heutigen Kioskgebäudes bei der Post geführt. Weitere Fusswegverbindungen sind über eine Passerelle zum See und einen Ausgang zum Bahnhof geplant. Das Parkhaus alleine kostet 33,5 Mio. Franken, 3,6 Mio. macht der Anteil der Fussgängererschliessung zur Via Serlas ins Dorf aus. Weitere 0,5 Mio. kostet die Passerelle über die Via Grevas als Fusswegverbindung zur Seepromenade.

Die Gemeinde ist nicht Bauherrin

Die Entlastung des Dorfs vom privaten Fahrzeugverkehr wurde im Vorfeld der Abstimmung als Hauptgrund für den Bau des neuen Parkhauses genannt. Damit dieses Ziel erreicht werden kann, sollen so genannte flankierende Massnahmen umgesetzt werden. Diese sehen unter anderem vor, das Parkhaus Quadrelas im Dorfzentrum neu zu nutzen. Mit nur noch wenigen Kurzzeitparkplätzen und vielen dauervermieteten Parkfeldern für Hotelgäste, Handel und Gewerbe. Weiter wird das öffentliche Parkplatzangebot im Dorfgebiet wesentlich reduziert und der Verkehr im Gebiet Schulhausplatz-Kreislauf Steffani neu geführt. Das erlaubt auch die Erweiterung der Fussgängerzone im Dorf. Wichtiges Instrument um den Verkehr möglichst vom Dorf fernzuhalten, ist das ebenfalls geplante Verkehrsleitsystem.

Dass heute im Gebiet Serletta Süd ein Parkhaus realisiert werden kann, ist auf den Verkauf der Grundstücke von Swisscom und Post zurückzuführen. Bereits früher war dieser Standort als der am besten geeignete bezeichnet worden. Die damalige Grundeigentümerin war aber nicht bereit gewesen, zum Bau eines öffentlichen Parkings Hand zu bieten.

Bauherrin des neuen Parkhauses ist nicht die Gemeinde, sie erwirbt auf

Kommentar

St. Moritz bekommt ein neues Parkhaus. Das ist gut so. Die Gemeinde verfügt über das nötige Geld und dank glücklicher Fügung ist sie zu einem idealen

Ein Parkhaus löst das Problem nicht

Standort gekommen. Das Tempo, mit dem die Vorlage zur Abstimmungsreife gebracht worden war, hat verblüfft. Und gezeigt, dass der Wille ein Problem gemeinsam anzugehen und zu lösen, Berge versetzen kann.

Die stetig wachsenden Mobilitätsansprüche einer immer bequemer werdenden Gesellschaft haben dazu geführt, dass die in der Schweiz registrierten Fahrzeuge alleine in den letzten zehn Jahren um 20 Prozent zugenommen haben. Die Folgen dieser Entwicklung sind bekannt: gefährdete Fussgänger, verstopfte Strassen, unzumutbarer Lärm, dreckige Luft.

Das hat auch St. Moritz immer deutlicher zu spüren bekommen. So gesehen ist ein zweites Parkhaus für die einwohnerstärkste und von den Touristen am meisten frequentierte Gemeinde der Region sicher kein Luxus. Wieviel das Parkhaus Serletta See aber wirklich wert ist, muss sich erst noch weisen. Nur wenn es gelingt, die in der Abstimmungsbotschaft versprochenen flankierenden Massnahmen auch wirklich umzusetzen, hat sich die 37-Millionen-Franken-Investition gelohnt. Knacknuss dabei wird die Steuerung des Verkehrs sein. Wie können die Leute davon abgehalten werden, weiter im Dorf nach möglichst zentrumsnahen Parkplätzen zu suchen? Barrieren sind nicht praktikabel und alleine auf die Vernunft der Automobilisten zu setzen bringt nichts. Das haben die letzten Jahre deutlich gezeigt.

Mit dem neuen Parkhaus dürfte das Verkehrsproblem im Zentrum von St. Moritz entschärft werden. Ungelöst aber bleibt das Verkehrsproblem, unter dem die ganze Region leidet. Zumal sich zeigen muss, ob das neu geschaffene, komfortable Angebot nicht sogar eine zusätzliche Nachfrage, sprich noch mehr Verkehr auslöst.

Der Bau des neuen Parkhauses soll deshalb nicht Anlass bieten sich selbstzufrieden zurückzulehnen. Vielmehr muss er Auslöser sein, sich noch intensiver mit der gesamten Verkehrsproblematik auseinander zu setzen und nach Lösungen zu suchen. Reto Stiffl

den Zeitpunkt der Betriebsbereitschaft lediglich die vier untersten Stockwerke der Anlage. Das Parkhaus Serletta See ist Teil des Gesamtprojektes Serletta Süd mit zusätzlichen Wohnbauten.

Sofern das kantonale Genehmigungsverfahren der Ortsplanung und das Baubewilligungsverfahren für die Parkierungsanlage schlank über die Bühne gehen, ist der 2. April 2003 als Baubeginn vorgesehen. Die Inbetriebnahme ist auf den Dezember 2004 geplant.

SAMEDAN

Romanisch-Ferienkurse im Oberengadin

(pd) Die Romanisch-Ferienkurse der Fundaziun Planta finden in diesem Sommer in Samedan zum 30. Mal statt; sie gehören damit zu den ältesten Kursen zur Einführung in die rätoromanische Sprache und Kultur. Vermittelt werden die Grundkenntnisse des Puter, wobei je nach Bedürfnis der Grund- oder der Intensivkurs gewählt werden kann. Die Sprachkurse werden durch ein tägliches Singen und Vorträge, Vorlesungen

und Aussprachen ergänzt. Dazu werden auch halb- und ganztägige Exkursionen und Begegnungen mit Persönlichkeiten aus dem romanischen Kulturleben angeboten.

Die Kurse sind neu auf einwöchigen Lernelementen aufgebaut, so dass man sich für eine oder für zwei Wochen anmelden kann. Sie dauern vom 8. bis 12. bzw. vom 15. bis 19. Juli.

Kursunterlagen: Samedan Tourismus, Telefon 081 851 00 60.

Sonntagsgedanken

Ûn alfabet da nouva qualited

Mit den Konfirmandinnen und Konfirmanden spielen mein Mann und ich manchmal folgendes Spiel: Zwei Gruppen treten gegeneinander an und haben die Aufgabe, jeweils ein ABC zu erstellen. Die eine Gruppe soll Verben von A bis Z finden, die in unserem Denken und Fühlen positiv besetzt sind und menschliches Miteinander beschreiben, die andere Gruppe hat Verben zu finden, die negativ konnotiert sind und Destruktives benennen. Klassiker sind natürlich «lieben» auf der einen Seite und «hasen» auf der anderen. Diejenige Gruppe, der innerhalb einer vorgegebenen Zeit am meisten passende Verben einfallen, trägt den Sieg davon.

Egal nun, ob man das Spiel auf romanisch oder auf deutsch durchführt, das Ergebnis ist nahezu immer gleich: die Gruppe, die ans Negative denken soll, ist fündiger als die positiv ausgerichtete. Hass und Co. siegen über Liebe und Verbündete. Ein Resultat, das immer wieder neu auch die Jugendlichen nachdenklich macht. Man schluckt erst einmal leer.

Wie ist es zu erklären, dass unser Gehirn offenbar so strukturiert ist, dass es leichter auf einen Wortschatz der Gewalt zurückgreifen kann als auf einen des sozialen Zusammenhalts? Ist unsere Gegenwart derart erfüllt von Gewalt? Oder liegt es an kollektiven Erfahrungen der menschlichen Frühgeschichte? Ist es evolutionsbiologisch so zu erklären, dass der Mensch besonders darauf angewiesen war, andere Sippenmitglieder über mögliche Gefahrenquellen aufzuklären?

Auf jeden Fall hätte man es gerne anders, dass sich die Humanität auch im Sprachschatz niederschlägt.

Kein Verb, aber ein Name ist uns seit zwei Jahrtausenden gegeben, ein besonderer Name, der von der Menschenfreundlichkeit Gottes spricht: Jesus. Auf Deutsch übersetzt heisst er «Gott kommt, um zu retten». Wer sich auf diesen Namen einlässt, dem tun sich neue Horizonte auf. Sein Wortschatz vergrössert sich nahezu von selbst, weil der Name mit Geschichten verbunden ist und ganz neue Bilder freilegt von einem Menschen, der heilt, vergibt, segnet. Und hier ist der Blick zuerst nur auf die Hände gerichtet.

Beim Buchstaben R denken die Konfirmanden und die Erwachsenen viel schneller an «rauben» oder «richten». «Retten» kommt deutlich später in den Sinn. Auch das «Richten» bekommt von Jesus her einen neuen, tieferen Sinn: der Gott, der richtet, ist derjenige, der aufrichtet.

Im Konfirmanden-ABC fällt unter H sehr rasch das Verb «hinrichten», während A leer bleibt. «Aufrichten» fällt selten ein. Doch Jesus trägt es in sich.

Karin Last, Sozialdiakonin
in refurmo Oberengadin

Gottesdienste

Evangelische Kirche



Sonntag, 05. Juni

- Silvaplana** 10.00, Gottesdienst mit Konfirmation, Pfr. Helmut Heck
St. Moritz 10.00, Französische Kirche, Gottesdienst mit Konfirmation, Pfr. Andreas Wassmer
Celerina 17.00, Kirche San Gian, Abendmahl, Irene Sprengler (Sopran), anschl. Apéro, Pfr. Thomas Maurer
Pontresina 10.00, Kirche San Niculò, Abendmahl, Irene Sprengler (Sopran), anschl. Apéro, Pfr. Thomas Maurer
Samedan 10.00, Kirche San Peter, mit Abendmahl, Pfr. Didier Meyer
Bever 10.00, San Giachem, mit Abendmahl, Pfr. David Last
Zuoz 10.30, Kirche San Luzi, mit Abendmahl, Pfrn. Corinne Dittes
S-chanf 09.15, Kirche Santa Maria, mit Abendmahl, Pfrn. Corinne Dittes
Ardez 10.00, rumantsch/tudais-ch, rav. Marianne Strub, Soncha Tschaina, cun giuvens ambaschadurs mission21
Guarda 17.00, rumantsch/tudais-ch, rav. Marianne Strub, cun Soncha Tschaina
Scuol 10.00, rav. Dagmar Bertram, tudais-ch, cun giuvens ambaschadurs mission21, aperitiv.
Sent 10.00, tudais-ch, Eleonor Zumbrunn, cun Soncha Tschaina
Lü 11.00, Grillplatz o in cas da trid'oura in baselgia e gianter in la sala da cumün

Montag, 06. Juni

- Scuol** 11.00, Firà da Tschinquaisma, Cult divin a S-charl, cun musica da Pasquale Bonfitto, cun brassada
Ftan 10.00, rumantsch/tudais-ch, rav. Marianne Strub, cun Soncha Tschaina
Sta Maria 10.45, cun Soncha Tschaina
Sielva 16.30, cun Soncha Tschaina

Katholische Kirche



Samstag, 04. Juni

- St. Moritz – Bad** 18.00
Pontresina 16.45
Celerina 18.15
Samedan 18.30, italiano
Zuoz 16.30
Scuol 18.00
Samnaun 19.30, HI. Vorabendmesse

Sonntag, 05. Juni

- St. Moritz – Dorf** 11.00
St. Moritz – Bad 16.00, italienisch
Pontresina 10.00, 09.15 Beichtgelegenheit
Celerina 17.00, italiano
Samedan 10.30
Zuoz 9.00, 11.00 Erstkommunion
Zernez 09.00
Ardez 11.00
Tarasp 11.00
Scuol 9.30
Samnaun 10.30, HI. Messe
Compatsch 09.00, HI. Messe

Montag, 06. Juni

- Susch** 10.00
Scuol 18.00
Compatsch 08.00

Evang. Freikirche FMG, Celerina und Scuol



Sonntag, 05. Juni

- Celerina** 10.00
Scuol (Gallaria Milo) 9.45

Zu dir gehöre ich, grosser Gott. Du nimmst meine Hand, breitest deine Arme aus und nimmst mich auf. Was auf der Erde war, ist nicht mehr wichtig; du erfüllst mein Herz; ich gehöre dir für immer und ewig.

Psalm 73, 23–25

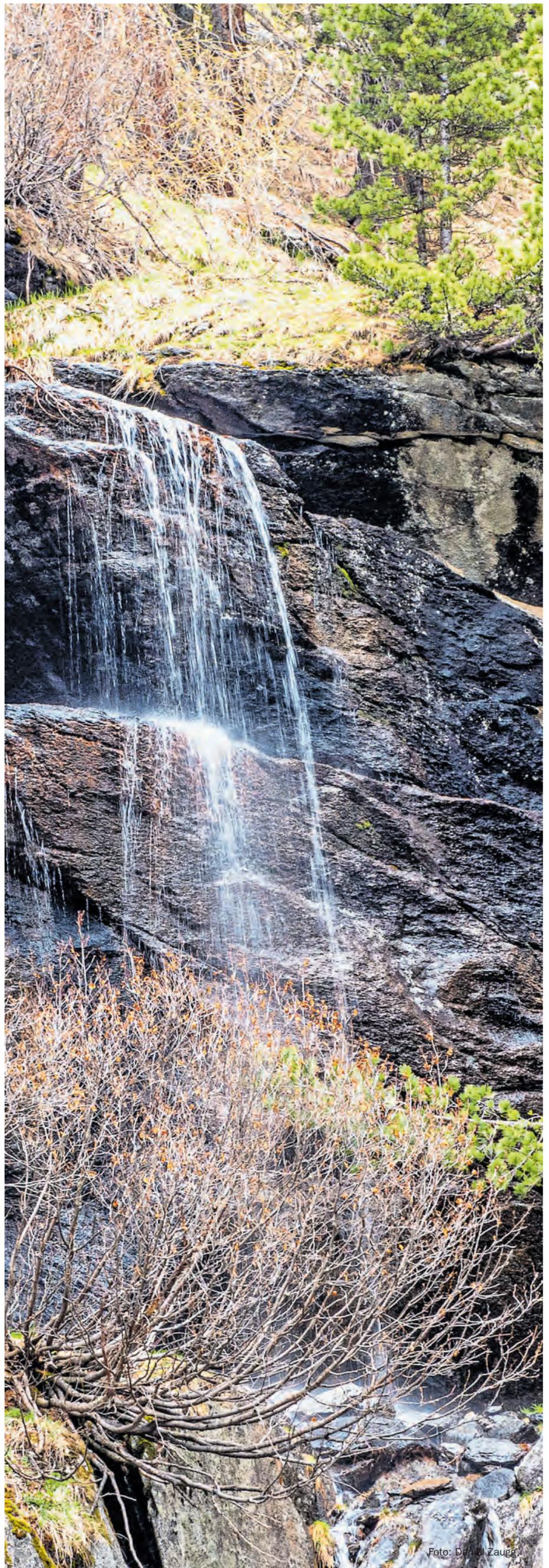


Foto: Dr. M. Zaugg



Uns gibt es auch so.
Folgen Sie uns!

Engadiner Post
POSTA LADINA

Engadiner Post

POSTA LADINA

engadin.online



Das Portal der Engadiner.

Crowdfunding für Hotel Scaletta

85 Prozent der Finanzierung zum Umbau des Hotels Scaletta in S-chanf sind gesichert. Für die noch fehlenden 15 Prozent wendet sich die Stiftung Scaletta S-chanf nun an die Öffentlichkeit: Mittels Crowdfunding sollen die verbleibenden 2,5 Millionen Franken generiert werden.

Die Baubewilligung für den Umbau des Hotels Scaletta liegt vor und die Projektplanung sei weit fortgeschritten, heisst es in einer Mitteilung der Stiftung. Nun habe die Stiftung Scaletta S-chanf noch einen letzten Kraftakt vor sich, bevor der Umbau des vor neun Jahren stillgelegten historischen Hotels im Dorfkern von S-chanf beginnen kann. 85 Prozent der Gesamtkosten von 17,75 Millionen Franken sind gesichert. Um die noch ausstehenden 15 Prozent Eigenmittel in der Höhe von 2,5 Millionen Franken zu generieren, wendet sich die Stiftung nun zum Crowdfunding an die Öffentlichkeit.

«Zahlreiche Personen und Institutionen sind an der Wiederbelebung des Hotels Scaletta bereits finanziell beteiligt. Alle, die Teil dieser Gemeinschaft werden möchten, können mit einem freien Beitrag oder über eine unserer thematischen Optionen zur Realisierung des Projektes beitragen», sagt Fredi Gmür, Präsident der Stiftung Scaletta S-chanf. Er ist überzeugt, dass die noch fehlenden 2,5 Millionen Franken Eigenkapital, die zum Start des Umbaus benötigt werden, auf diese Weise erreicht werden können. Neben freien Beiträgen gebe es zahlreiche Möglichkeiten, das Projekt zu unterstützen, zum Beispiel mit Beiträgen für die Zimmersanierung,

den Bau des Dampfbad-Kubus aus regionalem Laaser Marmor, das Kunststadium im ehemaligen Treppenhaus, für den neuen Brunnen auf dem Dorfplatz sowie für die Renovation der Aussen- und Innentreppe, der Fenster oder des historischen Mobiliars. Die Stiftung Scaletta S-chanf wurde jüngst vom Kanton Graubünden ins kantonale Verzeichnis betreffend Abzugsfähigkeit freiwilliger Zuwendungen aufgenommen, heisst, dass geleistete Beiträge in der Steuererklärung geltend gemacht werden können. Zudem ist die Nennung aller Unterstützerinnen und Unterstützer an einem passenden Ort im neuen Hotel vorgesehen.

Bereits heute genieße das für die Gemeinde und die Region wichtige Projekt Scaletta S-chanf eine grosse Akzeptanz bei den unterschiedlichsten Interessens- und Bezugsgruppen. Insbesondere die Bevölkerung von S-chanf stehe hinter der Revitalisierung des Hotels, wie sich nicht zuletzt durch die finanzielle Beteiligung der Gemeinde zeige. Zudem ist die Realisierung Teil der regionalen Standortstrategie Maloja und wird unterstützt durch den Kanton Graubünden, die Schweizer Berghilfe sowie institutionelle und private Stifter.

Sobald die Kapitalisierung abgeschlossen ist, wird der Kauf der Lie-

genschaft erfolgen und die Stiftung Scaletta S-chanf wird zur Eigentümerin der Immobilie. Durch den gemeinnützigen Charakter sowie die im Stiftungszweck definierten Ziele werde langfristig verhindert, dass das Hotel zu einem Immobilienspekulationsobjekt wird. Die Stiftung garantiert den Erhalt und den Betrieb des historischen Hotels und des Restaurants Scaletta. «Damit sichern wir einen Begegnungsort für die Bevölkerung, schaffen neue Arbeitsplätze und fördern die Kultur. Das Scaletta bleibt als Mehrwert für die Einwohnerinnen und Einwohner und für das Ortsbild erhalten», so Fredi Gmür. (pd)



Der neue Saal soll zum attraktiven Begegnungsort für Einheimische und Gäste werden.

Visualisierung: z.vfg



Mysteriöser Zug

DENISE KLEY



In meinen Ferien besuchte ich eine Freundin in Düsseldorf. Aufgrund eines Termins musste ich eines Samstags dringend zurück nach Ulm.

Die Regionalverbindungen waren bereits alle ausgebucht – Fortuna Düsseldorf sei Dank, welche am Abend zuvor gegen den SV Darmstadt siegten – also löste ich ein ICE-Ticket. Bereits auf dem Schaltermonitor wurde angezeigt, dass bei gebuchtem ICE mit einer Verspätung von 20 Minuten zu rechnen sei. Ich nahm es gelassen – von der Deutschen Bahn war man es ja nicht anders gewohnt. Ich machte mich gemächlich auf den Weg zu Gleis 5, wie auf dem Ticket angegeben. Dort angekommen, stellte ich verwundert fest, dass der Zug auf der Anzeigetafel nicht aufgeführt war. Fünf, etwas zerknittert aussehende Fussballfans, blickten ebenso ratlos drein. Fünf Minuten später die Durchsage: «Der ICE 519 gen München über Ulm fährt heute auf Gleis 10.» Stoisch nahm ich es hin und dackelte der Darmstadt-Fussball-Fangruppe hinterher. An Gleis 10 angekommen, ein Déjà-vu: Auf der Anzeigetafel war der Zug wiederum nicht zu finden. Zehn Minuten bis Abfahrt, die Zeit drängte nun. Im Stechschritt marschierte ich zur Infostelle. Ein Bahnangestellter informierte lapidar: Wo der ICE 519 letztendlich eintrifft, wisse man noch nicht. Ich fühlte mich wie Harry Potter auf der Suche nach dem Hogwarts-Express. Sollte ich mein Glück auf Gleis 9 3/4 versuchen? Die Verzweigung war mir wohl ins Gesicht geschrieben, denn mitleidsvoll gab mir eine Bahnmitarbeiterin den gut gemeinten Ratschlag: Auf Gleis 1 stünden – und ich zitiere – «die Chancen am besten». Ich rannte auf Bahnsteig 1, um dort festzustellen, dass der mysteriöse ICE in eben jenem Moment auf Gleis 4 einrollt. Ich sprintete los, die Männergruppe im Schlepptau. «Es ist wohl einfacher, gegen den FC Bayern zu gewinnen, als mit der Deutschen Bahn zu fahren,» brachte es ein Darmstädter auf den Punkt, als sich die Türen hinter uns schlossen und sich der Hogwarts-Express 519 in Bewegung setzte. d.kley@engadinerpost.ch

Anzeige

GOLF 4 ALL
Golf schnuppern für CHF 25.-

Montags, 18.30 Uhr, Golf Zuoz
Donnerstags, 18.30 Uhr, Golf Samedan
Freitags, 18.30 Uhr, Parkhotel Margna, Sils

Anmeldung & weitere Informationen:
engadin-golf.ch/kurse

WETTERLAGE

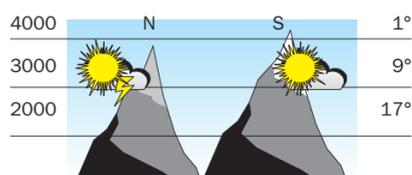
An diesem Wochenende sind die Luftdruckgegensätze über Mitteleuropa nur gering. Dabei überwiegt vorerst schwacher Hochdruckeinfluss und die einströmenden Luftmassen haben einen sommerlich warmen Charakter. Die Labilität der Luftschichtung nimmt aber langsam wieder zu.

PROGNOSE ENGADIN UND SÜDTÄLER FÜR HEUTE SAMSTAG

Zumeist freundliches und warmes Wetter! Die Sonne scheint vor allem am Vormittag vom Himmel und dabei spielen Wolken kaum eine nennenswerte Rolle. Am Nachmittag entwickeln sich dann jedoch besonders über den Bergen langsam ein paar dickere Quellwolken und zum Abend hin sind sogar vereinzelte Gewitter oder Regenschauer nicht auszuschliessen. Zumeist sollte es jedoch tagsüber trocken bleiben. Dazu ist es warm und die Temperaturen steigen in den Nachmittagsstunden auf Werte zwischen etwa 21 Grad in St. Moritz und bis zu 26 Grad im Bergell.

BERGWETER

Besonders am Vormittag herrscht feines Bergwetter vor und die Sonne dominiert das Geschehen. Nachmittags bilden sich dann aber auch ein paar grössere Quellwolken und vereinzelte gewittrige Regenschauer sind in der Folge möglich. Es ist auch in der Höhe relativ warm.



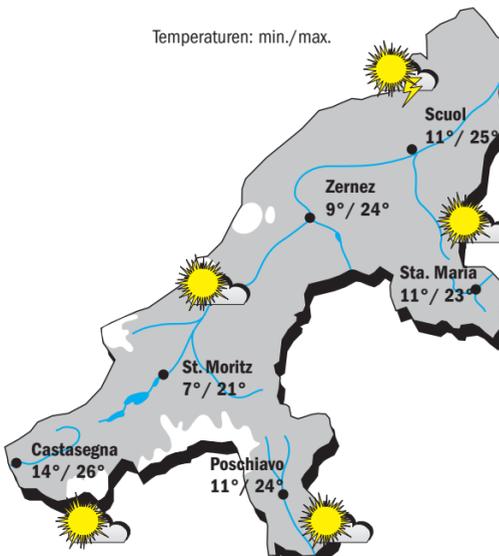
DIE TEMPERATUREN GESTERN UM 08.00 UHR

| | | | |
|----------------------------|-----|---------------------------|-----|
| Sils-Maria (1803 m) | 9° | Sta. Maria (1390 m) | 14° |
| Corvatsch (3315 m) | 3° | Buffalora (1970 m) | 7° |
| Samedan/Flugplatz (1705 m) | 9° | Vicosoprano (1067 m) | 13° |
| Scuol (1286 m) | 12° | Poschivao/Robbia (1078 m) | 14° |
| Motta Naluns (2142 m) | 9° | | |

AUSSICHTEN FÜR DIE KOMMENDEN TAGE (SCUOL)

| Sonntag | Montag | Dienstag |
|---------------|---------------|---------------|
| °C 11 / 23 | °C 10 / 24 | °C 10 / 19 |

Temperaturen: min./max.



AUSSICHTEN FÜR DIE KOMMENDEN TAGE (ST. MORITZ)

| Sonntag | Montag | Dienstag |
|--------------|--------------|--------------|
| °C 8 / 18 | °C 8 / 19 | °C 8 / 15 |

Anzeige

Buch des Monats Profitieren Sie von **20% Rabatt**

Mónica Subietas
Waldinneres
Roman
gelesen & empfohlen

Mehr lesen...

Wega Bücher
St. Moritz oder online bestellen
www.lesestoff.ch